

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 1

- 1 المحكمة الخاصة بلبنان
- 2 قضية المدعي العام ضد: عياش ومرعي وعنيسي وصبرا
- 3 القضية رقم STL-11-01
- 4 القاضي دايفيد ري رئيسا، القاضية جانيت نوسوورثي، القاضي وليد عاكوم،
- 5 القاضية ميشلين بريدي، القاضي نيقولا لتييري - غرفة الدرجة الأولى
- 6 الثلاثاء، 27 أيلول/سبتمبر 2016 - [جلسة محاكمة]
- 7 جلسة علنية
- 8 -- بدء الجلسة في الساعة 10.04 صباحاً
- 9 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 10 حاجب المحكمة [ترجمة فورية]: تنعقد الآن جلسة للمحكمة الخاصة بلبنان.
- 11 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 12 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: تعقد المحكمة الخاصة بلبنان جلسة علنية في قضية المدعي العام ضد عياش، مرعي، عنيسي وصبرا،
- 13 القضية STL-11-01.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: صباح الخير. أطلب من الجميع أن يعرفوا بأنفسهم.
- 15 السيد مايلن [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القضاة. عن الادعاء أنا ألكسندر مايلن ومعني زميلتي الموقرة السيدة شيبوس والسيدة
- 16 سكاي وينر وللمرة الأولى اسمحو لي أن أعرف عن زميلي السيد مارك دسالي الذي سوف يعالج بعض الأدلة هذا الصباح وهذه هي أول
- 17 مرة يكون فيها السيد دسالي في قاعة المحكمة في غرفة الدرجة الأولى هذا الصباح.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذألقد ذكرته في محضر الجلسة لمرتين سيد مايلن.
- 19 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي.
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: وأنا أذكره للمرة الثالثة، أهلا بك سيد دسالي.
- 21 السيد هاينز [ترجمة فورية]: أنا بيتر هاينز عن الممثلين القانونيين للمتضررين ومعني مدير القضية السيد كيات وينغ ومعنا أيضا متضرران
- 22 مشاركان في الإجراءات إلى يساري السيد طراف وهو السيد ممدوح طراف شقيق زياد طراف وهو أحد المرافقين الشخصيين الذين لقوا
- 23 حتفهم في الانفجار وهذه إذأليست المرة الأولى التي ترونه فيها فهو كان من الشهود الأوائل الذين مثلوا أمام المحكمة وسوف تذكرون أنه
- 24 قد أمضى وقتا طويلا بعد الانفجار يبحث عن شقيقه في مختلف المستشفيات في بيروت وأخيرا تمكن من التعرف على جثته. ويود أن
- 25 يتذكر شقيقه كوالد وشقيق وابن أثر وفاته في عائلته حتى الساعة.

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 2

- 1 وإلى يمينه السيد كمال ناصر وهو شقيق المرحوم طلال ناصر وهو أيضا أحد المرافقين الشخصيين للسيد الحريري الذين لقوا
- 2 حتفهم في الانفجار وأيضا كان عليه أن يتعرف على أشلاء شقيقه وكان قد أصبح هو المرجع بالنسبة لعائلته بعد وفاة شقيقه. وحياته مليئة
- 3 بما يذكره بوفاة شقيقه ففي كل يوم تقريبا يقترب الناس منه ليقدموا له التعازي وطبعا هو معنا اليوم بعد مرور 11 سنة وأنا مسرور لوجود
- 4 هذان الشخصين معنا.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد طراف والسيد ناصر، إن غرفة الدرجة الأولى ترحب بكما في الإجراءات ونحن نشكركم لانضمامكم إلينا
- 6 ونحن طبعا نتعاطف مع خسارتكما ومعانتكما ومعاناة عائلتكما وطبعا نشكركما على حضوركما في هذه الظروف. شكرا مرة أخرى.
- 7 السيد هانيس [ترجمة فورية]: قبل أن نبدأ بتقديم المحامين اسمحوا لي أن أتحدث قبل مثل الشاهدة فاعتبرنا أنها هي الشخص الأساسي التي
- 8 سوف تمثل في هذه القاعة اليوم وباعتبار أنها هي التي سوف تقدم شهادتها عن الأطلس. أنا توم هانيس ومعني السيد ماير وأيضا السيد
- 9 جيسون أنتلي وثمان مصلح السيد سليم عياش شكرا.
- 10 السيد خليل: صباح الخير حضرة الرئيس حضرات المستشارين الكرام. أنا جاد خليل أمثل وأدافع عن حقوق السيد حسن مرعي وتعاونني
- 11 اليوم نتالي لوبلان وماري إيلين برو. ماري إيلين برو هي محامية في الاستئناف مسجلة لدى نقابة كيبك وهي انضمت إلى فريقنا حديثا منذ
- 12 أسبوع وتشغل منصب legal officer وهذه أول مرة تحضر الجلسة العلنية أمام محكماتكم الكريمة. شكرا.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. أرحب بك سيدة برو.
- 14 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القضاة. أنا نتالي فون وستنغهاوسن وإذأتساعدني السيدة مود سارليف وهي
- 15 الموظفة القانونية ونحن نمثل مصلح السيد حسين حسن عنيسي. شكرا.
- 16 السيد ميترو [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القضاة. أنا غانيل ميترو والسيد جوليان ماتو معني نمثل مصلح السيد صبرا.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: وألاحظ وجود ممثلة عن مكتب الدفاع في قاعة المحكمة معنا اليوم.
- 18 سيد مايلن، معنا الشاهدة اليوم وهي السيدة هيلينا هيراكين.
- 19 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح حضرة القاضي. سوف تغطي شاهدة السيدة هيراكين 3 مجالات وأحدتها تتعلق بإفادة
- 20 بموجب المادة 155 تم قبولها في عام 2015 بينما كان الطلب الأساسي هو إجراء استجواب مضاد من قبل فريق السيد عنيسي. وقد عرفنا
- 21 في خلال الأيام الماضية أن هذا الاستجواب لم يعد مطلوبوا والإفادة تتعلق بموقع مكتب معين ذي صلة وقد تم التطرق إليه في إفادة سابقة
- 22 ولا يمكنني أن أعطي تفاصيل أكثر في هذا الإطار.
- 23 وهناك أيضا إفادة أخرى قد قدمناها في الأيام الأخيرة وهي تتعلق بأطلس للمواد الخاصة بالمواقع الخلوية وآمل أن غرفة الدرجة
- 24 الأولى أصبح لديها نسخة مطبوعة عن هذا الأطلس وهو وثيقة شاملة إذأصبحت لدى الدفاع أيضا منذ حوالي السنة والإفادة متعلقة
- 25 بهذا الأطلس قد وصلت متأخرة وأنا أوافق على ذلك ولكنها فقط تشرح الأساليب المستعملة في تحديد هذه الوثائق.

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 3

- 1 أما المجال الثالث الذي سوف نتحدث عنه السيدة هيراكين فهو يتعلق بغياب الرسائل النصية القصيرة ما بين الهواتف الحمراء
- 2 والخضراء وبعض الحالات في الهواتف الزرقاء. وهذه إفادة كانت لدى الدفاع منذ فترة طويلة ولا أظن أن هناك نزاع فيما يتعلق بهذه
- 3 الإفادة.
- 4 وأظن بأن شهادة السيدة هيراكين لن تتطلب وقتا طويلا ولدينا أيضا أدلة أخرى وأود هنا أن أطمئن السيد هانيس لأخبره أنها
- 5 مواد تم قبولها بموجب المادة 155 و154 والإفادات بموجب المادة 155 عفوا تتعلق بالسيد صبرا وبموجب المادة 154 تتعلق بالسيد عياش
- 6 وهي موضوع قرار أصدرته غرفة الدرجة الأولى مؤخرا ونحن فقط نود أن نقدمها لمحضر الجلسة.
- 7 والمختصرات بالنسبة للسيد صبرا قد قدمت للدفاع البارحة وفيما يتعلق أيضا بالوثائق الأخرى فزملائي الموقرين عن السيد عياش
- 8 لديهم أيضا وثائق بموجب المادة 154 وكانت لديهم منذ فترة طويلة. وآمل أن هذا كان واضحا وقدم لكم إذالمحة عن ما سوف نتطرق
- 9 إليه اليوم.
- 10 والسيدة شيبوس سوف تطرح الأسئلة على السيدة هيراكين التي سوف تمثل بداية ومن ثم السيد دسالي سوف يقرأ إذا الإفادات
- 11 بموجب المادة 155 ومن ثم زميلة أخرى هي السيدة بولين سوف تعالج المسائل الخاصة بالدفاع بموجب المادة 154.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: لقد تطرقت إلى مسألة منذ لحظات وكان السيد هانيس أراد أن يعترض عليها وتتعلق بطلب الادعاء لقبول
- 13 الأطلس في الإفادات ذات الصلة وهو إذا طلب للادعاء قد قدم في 29 من أيلول/سبتمبر عام 2013 في المستند F2734.
- 14 وعندما تلقتة غرفة الدرجة الأولى البارحة من خلال الموظف القانوني الذي قد تواصل مع الفرعاء ليرى إن كان هناك أي اعتراض
- 15 فيما يتعلق بقبول هذه الأدلة أظن أن السيد هانيس قد اعترض وقد انضم إليه محامو الدفاع عن السيد عنيسي، هل هذا صحيح؟
- 16 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي، نعم. أنا أردت فقط أن أعترض على مسائل أخرى عدا السيدة هيراكين فنحن قد
- 17 عقدنا إذا اجتماعا وذلك في الأربعاء الماضي وكنا قد سألنا السيد مايلن ماذا سوف يحصل وعرفنا أنها سوف تأتي وسألناه عما سوف
- 18 نتحدث في شهادتها وتم التطرق إلى الأطلس والسيد ماير هو من سوف يتطرق إلى هذا الموضوع ولكن اعترضني الآخر وأنا لست مطمئنا
- 19 وأود أن أطلب أن نعرف ماذا سوف يفعل الادعاء قبل مجيئنا إلى قاعة المحكمة وبذلك يمكننا أن نجلب معنا الوثائق ذات الصلة ونحن لم
- 20 نعرف بوجود هذه المختصرات عن إفادات وأنا لا أطلب الكثير والسيد ماير هو إذا سوف يعالج هذه المسألة اليوم وأظن أن السيد مايلن
- 21 قد قدم الطلب بشكل متأخر فيما يتعلق بهذه الوثائق وذلك بعد اجتماعنا يوم الأربعاء.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم سيد هانيس، أنا كنت في الاجتماع وأظن أن القاضية نوسورثي في الأربعاء الماضي في 21 من الشهر
- 23 كانت أيضا حسب ما أذكر أنا قد ذكرت أنه كان هناك حديث آخر عدا الأطلس وأعترف أن هذا ليس بالأمر الواضح وأنا هنا أحاول
- 24 أن أكون منصفًا لك.
- 25 سيد مايلن.

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 4

- 1 السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنا لا أعرف ما المشكلة هنا، الأطلس قد ذكر فنحن كنا سوف نقدمه وكان علينا أن نقدم بعض الطلبات التي
- 2 تغطي هذا الموضوع وهذا أمر قد قمنا به. أما الإفادات الأخرى التي هي كانت موجودة لدى الدفاع منذ حوالي العام هي فقط سوف يتم
- 3 قراءتها كإفادات بموجب المادة 155 وهي موضوع استجواب مضاد من طرف واحد وهو الطرف الذي قد أعلمنا بأنه لا يود أن يستجوب
- 4 الآن هؤلاء الشهود والمسألة تتعلق فقط بإعطائها بإعطاء هذه الإفادات إذاً رقم بينات وذلك بعد وجود السيدة هيراكين.
- 5 أما المسألة الأخرى فهي أن المختصرات قد أرسلت البارحة وأنا أعرف أن اعتراضات السيد هانيس في الماضي كانت تتعلق
- 6 بالوقت الذي يتم إمضاؤه في خلال الاستماع إلى هذه المختصرات وأنا أتعاطف معهم ولكن علينا أن نقوم بذلك وعلينا أن نقدم هذه
- 7 المختصرات عن الإفادات لكي يفهم الجميع ماذا يحصل ولذلك سوف يتم تقديم أدلة بعد الاستماع إلى شهادة السيدة هيراكين وهي أدلة
- 8 قد تم إرسالها من خلال الطلبات المختلفة.
- 9 وفي ذلك الاجتماع نحن لم نتطرق إلى مسألة قبول الأدلة المتعلقة بالهواتف الحمراء والخضراء وفي تلك المرحلة لم ير الدفاع
- 10 لأسباب لا أعرفها أنه كان بإمكان قبول هذه الأدلة وكان على السيدة هيراكين أن تمثل للإدلاء بشهادتها وفي حال عدم قبول هذه الأدلة
- 11 كنا سوف نتعامل مع هذا الموضوع بعد الاستماع إلى الاعتراضات ولكن أنا حتى الساعة لا أفهم بالكامل مشاغل الزميل.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس، لن أسأل الادعاء عن وقت حصولكم على الإفادات وربما يمكننا أن نترك المسألة عند هذا الحد
- 13 فأنت قد أثرت هذه المسألة والسيد مايلن قد رد عليك.
- 14 السيد هانيس [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هذا يتعلق بجدول الأعمال. علينا أن نعرف إن كان الشاهد سيأتي هذا الأسبوع والأسبوع
- 15 المقبل، إن كنا سنقرأ إفادات أو مختصرات إفادات شهود حتى إن كان ذلك يعتبر مقبولا أو لا. كل ما أطلبه هو أن يتم إبلاغنا بذلك
- 16 لكي نحضر المواد ونتأكد إذا ما كانت الملخصات تعكس بدقة ما ورد في الإفادات وأظن أن هذا طلب مقبول.
- 17 وسيتطرق السيد ماير بدقة إلى ما يتعلق إلى مسألة إيداع المستندات أو الطلب في وقت متأخر من عصر يوم الأربعاء بعد
- 18 اجتماعنا. وأول مرة رأينا إفادة السيد هيراكين كان ومسألة الأطلس كانت في ذلك الوقت.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس، لدينا الشاهد 339، 685، 449، 590 ماذا عن هذه الإفادات؟
- 20 السيد هانيس [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أريد فقط أن أعرف قبل أن أتي إلى المحكمة ما الذي سنتطرق إليه لكي أكون مستعدا
- 21 وأكون فعالا في القيام أو بالقيام بمهامي.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس، من فضلك هذه إفادات لا تطرح أي موضوع متنازع عليه فهذه مسائل لم يعترض عليها الدفاع
- 23 وهي تتعلق بمسألة نسب الهواتف المستخدمة. لا أرى أن ذلك يطرح أي مشكلة بالنسبة إلى أي أحد إن كان محامي الدفاع أو غيره.
- 24 يمكنكم أن تراجعوا هذه الإفادات هي إفادات من 3 أو 4 فقرات كحد أقصى. هنالك إفادة من فقرتين، إفادة من فقرة واحدة والثالثة من
- 25 3 فقرات وفقرتين ذات الصلة. إذا الملخص هو كل أو أقصى ملخص يضم فقرتين أو 3 فقرات.

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 5

- 1 السيد هانيس [ترجمة فورية]: عذرا سيدي القاضي، ربما أنا لم أوضح رأيي. هذا يتعلق بمسألة الإجراءات المرعية والبروتوكول، لا أظن أنني
- 2 أطلب الكثير عندما أقول بأنه يجب إبلاغنا قبل المجيء إلى المحكمة بما سنتطرق إليه. هنالك جدول لا بد من أن يتضمن اسم الشاهد
- 3 وبالتالي إن كان هنالك لائحة إفادات يريدون أن يقرأوها في مرحلة لاحقة من الأسبوع لا بد من أن يتم التطرق إليها.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، هل الموضوع هو نفسه أم تريد التطرق إلى مسألة مختلفة؟
- 5 السيد ميترو [ترجمة فورية]: هذا يعتمد على ما إذا كنت تريد أن نتطرق إلى كل هذه المسائل المتصلة في الوقت نفسه أم لا سيدي
- 6 القاضي. نحن أيضا تلقينا ملخص إفادات شاهد آخر PRH017 ليلة البارحة لم نكن قد استلمناه نحن كفرق دفاع.
- 7 والمشكلة هي نفسها حضرة القاضي فهذا ليس بشاهد كنا نعرف أن الادعاء سيستدعيه. صحيح أن هذا كان على لائحة 162
- 8 شاهدا متبقيا من لائحة شهود الادعاء ونحن نعرف أن الادعاء من المحتمل أن يستدعي هؤلاء. ولكن على حد علمنا هذا الشخص لم
- 9 يكن يفترض أن يتم استدعاؤه ونحن نرى أنه تم استدعاؤه بموجب المادة 155 ولكن لا بد من أن نكون مستعدين لنقرر ما إذا كنا
- 10 سنستجوبه استجوابا مضادا.
- 11 هذا ليس الإجراء المرعي علينا أن نراجع الإفادات ونقيمها ونرى كل الإفادات المودعة رسميا وأيضا إذا ما كان الادعاء يلح على
- 12 التطرق إلى هذه المسألة اليوم نحن نريد أن نسمع رأي الادعاء لماذا تم أخذ إفادة هذا الشاهد في 2 من أيلول/سبتمبر 2016 وانتظرنا حتى
- 13 آخر يومين لتتلقى نسخة عن هذه الإفادة وتبلغ استدعائه أو احتمال استدعائه.
- 14 هنالك مسألة أخرى ولا بد من أن يفكر فيها الادعاء والسيد مايلن، ما هي الصلة الثبوتية من وجهة نظر الادعاء لهذه الإفادة
- 15 التي يبدو لنا حضرة القاضي أن هذا جاء كرد فعل على أدلة نحن أدرجناها كجزء من هذه الإجراءات. وإذا كان بوسع الادعاء أن يقف
- 16 الآن ويقول إن هذا ليس بالأمر التقليدي وأن هذا ليس واردا في الطلب فيسرننا أن نتحدث مع السيد مايلن عن صلة هذه المواد والرباط
- 17 بينها وبين ما ورد في قرار الاتهام.
- 18 كما قلت لست متأكدا إذا ما كان السيد مايلن يود أن يقرأ ملخص إفادة هذا الشاهد ولكن هذه المسألة لم تنتظر فيها الغرفة
- 19 بعد ونحن نريد قرارا من الغرفة بشأن هذه المسألة قبل أن نقرأ ملخص الإفادة. لم تتخذوا أنتم أي قرار بهذا الشأن ونحن بلغنا الأمر المتعلق
- 20 بهذه الإفادة البارحة ليلة البارحة ولا أظن أن هذا من الإجراءات المقبولة.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، في الواقع البارحة في 26 من سبتمبر 2016 تقدم الادعاء بطلب الادعاء لقبول إفادة الشاهد
- 22 PRH017 بموجب المادة 155 بموجب المستند F2736 وأنا بصفتي القاضي الرئيس طلبت أن، طلبت من الموظفين الاتصال أو مراسلة
- 23 الدفاع أو محامي الدفاع لنرى إن كان هنالك من اعتراضات على هذا الطلب، هذه هي الوقائع.
- 24 السيد ميترو [ترجمة فورية]: [مقاطعا] ولكن أيضا في الواقع نحن تلقينا ملخصات من الادعاء وكانت تحدد النية وإن كنت مخطئا فأنا
- 25 أتأسف لذلك ولكن النية كانت قراءة ملخص الإفادة اليوم في الغرفة وإن كانت هذه المسألة ليست صحيحة فيسرنني أن أجلس ولن نتطرق

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 6

- 1 إلى هذه المسألة ولن نثير أي مشكلة بشأنها.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، أنت محق. نحن لم نتخذ قرارا بعد لأن محامي الدفاع لم يجيبوا بعد. الخطوة الأولى كانت تقدم
- 3 الادعاء بالطلب، الخطوة الثانية كانت أن الغرفة طلبت بطريقة غير رسمية من محامي الدفاع إن كان هنالك من اعتراض، الخطوة الثالثة إن
- 4 كان هنالك من اعتراض سيتسنى لكم كما يحق لكم طبعاً فهذا من سياق مجرى العدالة أن تجيبوا على ذلك، والخطوة الرابعة هي أن تتخذ
- 5 الغرفة قراراً بهذا الشأن، والخطوة الخامسة هي قبول الإفادة كدليل أو لا، والخطوة السادسة هي الاستماع إلى الملخص.
- 6 إذاً فلننتقل من خطوة إلى الخطوة التالية وبما أنك أشرت إلى هذه المسألة الآن، أنا أسأل محامي الدفاع هل أنتم تعتضون على
- 7 طلب الادعاء بقبول هذا الملخص أو هذه الإفادة ويبدو أن ملخص إفادة تتعلق بأقوال السيد بحسب طلب الادعاء إذاً الذي تم إيداعه
- 8 البارحة في الفقرة 3.
- 9 الشاهد كان موظفاً كمسؤول عن تنسيق الزيارات الرسمية المتعلقة برئيس الوزراء رفيق الحريري وإفادته تحدد مسؤولياته وأنه كان
- 10 ينظم ويرتب كل المسائل اللوجستية المتعلقة بالرحلات الدولية التي كان يقوم بها رئيس الوزراء الحريري.
- 11 وهو يشير إلى أنه سافر مع رئيس الوزراء كجزء من الوفد الإداري الذي كان يرافقه وأكد أنه كان يحمل رقم الهاتف الخليوي الذي
- 12 يحدد من عام 1994 حتى 95 وهذا هو الرقم الذي تعقب الادعاء تحركاته وأنه تحدد تحركات السيد الحريري خلال الأشهر الأخيرة التي
- 13 سبقت اغتياله.
- 14 و PRH017 أيضاً زود معلومات إضافية تتعلق بالمبالغ التي سددت إلى ضابط المخابرات العسكرية السورية رستم غزالة خلال
- 15 الأشهر التي سبقت اغتيال الرئيس الحريري وأيضاً جاء ذلك دعماً للإفادة التي تقدم بها الشاهد PRH282.
- 16 إذاً هذا هو حد الإفادة وبالتالي أنا أسأل محامي الدفاع إن كان هنالك من اعتراض يتقدمون به للغرفة حول هذه الإفادة بموجب
- 17 المادة 155 وقبولها بموجب هذه المادة.
- 18 السيد ميترو [ترجمة فورية]: المشكلة بالتحديد سيدي القاضي هو أننا ننام ليلاً وبالتالي نريد أن يتسنى لنا بعض الوقت لاتخاذ أي قرار قائم
- 19 على معلومات دقيقة وبالتالي للإجابة على أي طلب مماثل نحن نريد لا بل نطلب بأن يتم إعطاؤنا الوقت المناسب لاتخاذ قرار وإن كان
- 20 قرار غير رسمي أو غير قائم على الأدلة.
- 21 ولكن هذا الشاهد أن يستدعى على لائحة الادعاء الأمر الوحيد الذي كنا نعرفه أنه على غرار الشهود الآخرين المتبقين والبالغ
- 22 عددهم 161 على لائحة الادعاء كان هنالك إمكانية لاستدعائه. وبالتالي كما قلت فهنالك تغييرات أو تعديلات طرأت على إفادة
- 23 الشاهد وبالتالي إن كان ذلك ممكناً نحن لا بد أن يتسنى لنا الوقت للنظر إليها.
- 24 وما أطلب منكم أن تفهموه حضرة القاضي هو أن تسنحوا لنا الفرصة للنظر في هذه المسائل بإعطائكم جواباً بالاعتراض أو
- 25 لا. ولكن سؤالي يبقى ما علاقة هذه الإفادة بقضية الادعاء إن كان هنالك أموال يدفعها السيد الحريري للسيد غزالة؟

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 7

- 1 لا حاجة إلى أن نستمع إلى أن هذه الأموال كانت تدفع لأننا في الواقع سمعنا بهذه المعلومات وكان هنالك إفادة تقدم بها السيد
- 2 بارنختون قبل حوالي 10 أيام ولم يكن هناك من صلة في قضية الادعاء في ذلك الوقت على ما كان يبدو.
- 3 وبالتالي أنا في الاستجواب المضاد أريد أن ننظر إلى هذه المسألة لأنني لا أرى شيئاً في القرار الاتهامي ولا في أي من الملفات
- 4 الذي يتعلق أو يظهر صلة هذه المعلومات بقضية الادعاء. وبهذه المرحلة أنا في وضع يتطلب المزيد من الوقت للتحضير للاستجواب
- 5 المضاد.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، سألك السيد ميترو عن تحديد صلة هذه المعلومات بالقضية؟
- 7 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لقد اعتمد الادعاء مقارنة وافقتم عليها ألا وهي أن نبقي الإفادات بسيطة قدر الإمكان وفي
- 8 بعض الحالات كانت الإفادات طويلة جداً ومعقدة وبالتالي أعددتنا إفادات جديدة لمراعاة هذا الطلب ومن هنا تم تقديم إفادة جديدة لهذا
- 9 الشاهد.
- 10 وبالنسبة إلى عدد الشهود الذين رافقوا السيد الحريري فهواتفهم الخلوية مهمة لأنها هي التي تحدد الطرق التي كان يسلكها السيد
- 11 الحريري وبالتالي هذا مهم لكي نعرف ما إذا كان يخضع للمراقبة من قبل أشخاص آخرين. إذاً الهواتف الخلوية مهمة في هذا السياق.
- 12 بالنسبة إلى الأموال المدفوعة أو التي دفعت إلى رستم غزالة فهذه المسألة تطرق إليها شهود سابقين وبالتالي هذه معلومات تؤكد
- 13 هذه المعلومات وحسب. بالتالي نحن لا نعتبر أن هذه المسألة مثيرة للجدل ولهذا نحن نتقدم بهذه الإفادات بموجب المادة 155. ليس
- 14 هنالك من مواد جديدة في هذه المختصرات ولكنها فقط تعطي سياقاً أوسع لهذه المعلومات.
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: طبعاً إن الغرفة في قرارها عليها أن تقرر ما إذا كانت تقبل بهذه الإفادة بموجب المادة 155 أم لا ويحق حينها
- 16 لمحامي الدفاع القيام بالاستجواب المضاد بموجب المادة 156.
- 17 وبالتالي سيد ميترو يمكن للغرفة أن تتخذ قرارات عدة وبعد ذلك يمكن أن ننظر في إذا كان هنالك حاجة لاستدعاء الشاهد
- 18 لاستجوابه استجواباً مضاداً وبالتالي لا يمكنني أن أتخذ القرار قبل أن أستلم طلبكم أنتم أو المذكرات التي قد ترفعونها أنتم في هذا السياق لا
- 19 أدري.
- 20 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا يمكنني أن أقول ما يلي بالنسبة إلى جواب السيد مايلن، بالنسبة إلى الهواتف الخلوية لم نحن بحاجة إلى هذه
- 21 الأدلة في حين أننا في الأسبوع المقبل والأسبوع الذي سيليه سوف نستمع إلى هذه الإفادات نفسها أو هذه المعلومات نفسها من
- 22 شاهدين. ونحن في السابق سمعنا هذه المعلومات من شهود آخرين لماذا؟
- 23 بالنسبة إلى الأموال المدفوعة، هذه المعلومات تقدم بها الشاهد PRH282 في السابق وكما ذكرت من قبل السيد بارنختون ولم
- 24 يلق ذلك أي رد فعل من قبل الادعاء. ونحن لم نجد أي مشكلة في المعلومات التي تقدم بها السيد بارنختون أو أنهم حينها تنازلوا عن
- 25 حقهم في طلب مصادر معلومات أخرى تؤكد هذه المسألة إذ كان لا بد من التطرق إلى هذه المسألة في الاستجواب المضاد أو إعادة

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 8

- 1 الاستجواب.
- 2 ولكن هذه المعلومات هي مجرد معلومات مكررة، إنه تكرر للمعلومات التي سبق أن استمعنا إليها. وبالتالي بالنسبة إلى الرد على
- 3 طلب الغرفة لجعل الإفادات مختصرة أو أصغر فعلا، هل هذا صحيح؟
- 4 إفادة الشاهد السابق كانت من 5 صفحات وهذه الإفادة هي أيضا من 5 صفحات وبالتالي أين إذاهي هذه المسألة في
- 5 اختصار الإفادات.
- 6 مثلا بالنسبة إلى مسألة الأموال المدفوعة هذا الشخص الذي هو شاهد محتمل قال في إفادة سابقة بشأن هذه الأموال المدفوعة
- 7 أنه لم يكن لديه أي فكرة عن سبب دفع هذه الأموال، لم يكن لديه أي فكرة بهذا الشأن. والادعاء يحاول بمذه الإفادة الجديدة أن يقترح
- 8 خلاف ذلك خلاف ما جاء في الإفادة السابقة. فهذه الإفادة قد تقترح بأن الشاهد أصبح فجأة يعلم لم تم تسديد هذه المعلومات عفوا
- 9 الأموال المدفوعة أو لا ولكن هذا لا يغير الواقع الذي جاء في الإفادة السابقة.
- 10 إذًا لا تتعلق المسألة باختصار الإفادة ولكن هذا يتعلق بتغيير جذري ورد في الإفادة الجديدة. إذا كان الادعاء يود أن يعتمد على
- 11 الأسباب التي كانت وراء دفع هذه الأموال نحن لم نسمع من السيد مايلن مبررا لصلة هذه المسألة في القضية. يريدون أن ينتظروا ليقولوا لنا
- 12 في النهاية لم كل هذه المعلومات متصلة بالقضية ولكن يحق لنا أن نتضح لنا المسألة المتعلقة بقضيتهم وبناء على ذلك نحن سنقرر إن كانت
- 13 لدينا أي مشكلة في هذه المسألة. ولكن كما قلتم ربما لم يكن لدينا اعتراض.
- 14 ولكن لا يمكنني أن أدعي أن أفهم ما هي صلة هذه المعلومات إذ بصراحة ليس لدي أي معلومات حول هذه المسألة. أرى أن
- 15 هذه المعلومات المتعلقة بالسيد غزالة متداولة ولا أعرف السبب. أنا أعرف لم السيد غزالة هو مهم بالنسبة إلى قضيتي ولكن لا أفهم لم هو
- 16 مهم بالنسبة إلى قضية الادعاء. ولا بد أو أظن أنه لا بد أنه بعد 4 سنوات من الزمن أن نطلب منهم تقديم لنا أجوبة حول هذه المسألة.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. يبدو أنك تريد المزيد من الوقت لإعداد الرد القائم على معلومات موثوقة حول هذه المسألة. ما من
- 18 مشكلة في ذلك، هل من موقف من محامي الدفاع الآخرين؟
- 19 السيد هانيس [ترجمة فورية]: بالفعل سيدي القاضي، ما يقلقني هو أن الإفادة الحالية تتضمن 4 فقرات ورقمها 8 إلى 12 وليس هنالك
- 20 من رقم 9 على ما يبدو. وبالتالي حسب ما أحصيت هذا الشاهد تقدم بـ 6 إفادات مختلفة منذ العام 2006، 3 أدرجت بموجب المادة 90
- 21 و3 لا. وبالتالي تطرق إلى مسائل لا تتعلق فقط بالسيد رستم غزالة ولكن أيضا بمسائل تتعلق بالشاهد PRH680 وهو شخص سمعنا
- 22 سابقا بأنه من الشهود الذين يؤكدون بعض الأدلة التي يزعم الادعاء بأنها ترتبط بحزب الله.
- 23 إذًا هذه معلومات غير واردة في الإفادة الحالية تم نزعها من الإفادة الحالية وهنالك أيضا فروقات بين ما ورد في الإفادة الأخيرة
- 24 وما جاء في الإفادات السابقة وبالتالي لا نعرف كيف نقدم لكم هذه المعلومات. أظن علينا أن نطلب الاستجواب المضاد ونسأل الشاهد
- 25 عن هذه المعلومات ولكن أستبق المسألة وأقول بأننا سنتقدم بهذا الطلب عندما يتسنى لنا الوقت لإجراء المراجعة الكاملة.



علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 9

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا فقط أطلب محامي الدفاع إن كانوا يريدون الوقت أو المزيد من الوقت أو لا.
- 2 السيدة فون وستنغهاوسن، أنا لا أطلب منكم أن تقدموا لنا مبررا لذلك.
- 3 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: نعم. كما قال زملائي نود أن يتسنى لنا الوقت لمراجعة هذه الإفادة والنظر في إفادة الشاهد
- 4 PRH017 شكرا.
- 5 السيد خليل: نعم حضرة الرئيس، في الفقرة 12 هناك أسماء لبعض الشهود ممكن الذين قد مروا أمام هذه المحكمة. فالمسألة دقيقة جدا
- 6 وحساسة لذلك نحن أيضا نريد بعض الوقت لاتخاذ القرار بقبول أو عدم قبول هذه الإفادة. شكرا حضرة الرئيس.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. الأحد الواقع فيها 31 من أكتوبر/تشرين الأول، أيناسبكم ذلك جميعا؟
- 8 السيد ميترو [ترجمة فورية]: هل تعني أيلول حضرة القاضي؟
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. أخطأت في قراءة الرزنامة، إذاً 31 من أيلول/سبتمبر سيكون ذلك مدة كافية بالنسبة إليكم؟
- 10 السيد فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: ليس هنالك 31 من أيلول/سبتمبر.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: فالأصحح، إذاً أنا أرى أن هنالك مشكلة لدي في قراءة الرزنامة. قصدت أن أعني بذلك 3 من أكتوبر/تشرين
- 12 الأول، هل يناسبكم ذلك يوم الإثنين 3 من أكتوبر/تشرين الأول؟ أوافقكم ذلك جميعا؟
- 13 حسنا جيد.
- 14 السيد هانيس [ترجمة فورية]: سيدي القاضي، أنا لا أفهم لم علينا أن نتخذ أو أن نقدم لكم جوابا في فترة سريعة وقصيرة؟
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: هي ليست بمسألة متنازع عليها نحن نريد أن نسرع الإجراءات إن كنتم بحاجة إلى أسبوعين لتقديم جواب على
- 16 مسألة واضحة وبسيطة جدا بصراحة يمكنكم أن تحددوا قبولكم هذه الإفادة التي هي من 5 صفحات كحد أقصى. إذاً أنا أقترح 3 من
- 17 أكتوبر/تشرين الأول إن كان لديكم سبب آخر تبررون في حاجتكم إلى فترة زمنية أطول؟
- 18 السيد هانيس [ترجمة فورية]: سيدي القاضي، هو لأن الإجراءات والقواعد تسمح بذلك ونحن نطلب تطبيق القواعد المتاحة وبالتالي أن
- 19 يطلب منا تقديم الرد خلال اليوم الثاني أو اليوم الثالث ما إلى ذلك كل ما نطلبه حضرة القاضي هو أن تعطونا الفترة المحددة بموجب المواد
- 20 والقوانين.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: ماذا عنك سيد مايلن؟ ماذا بشأن قضية الأطلس؟
- 22 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نقترح أولا أن تستدعي السيدة شيبوس السيدة هيراكين إلا إن كنت ترغب في الاستماع إلى ملاحظات إضافية
- 23 تتعلق بالأطلس.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: لقد استمعنا إلى هذه الملاحظات وقد طلبنا من محامي الدفاع تحديد موقفهم واعتقد أن هذه الملاحظات تتعلق
- 25 بإفادة السيدة هيراكين. اعتقد أنه من الأفضل أن نعالج هذا الموضوع قبل أن نستدعي الشاهدة. اعتقد أنه من الأفضل لها أن تبقى جالسة

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 10

- 1 بغرفة الشهود لا أن تنضم إلينا بينما نواصل هذا النقاش.
- 2 السيد مايلن [ترجمة فورية]: لا بأس. نحن لا مشكلة لدينا إن كان محامو الدفاع يعتبرون أنها يجب أن تكون موجودة في قاعة المحكمة لهذه
- 3 الغاية.
- 4 السيد ماير [ترجمة فورية]: كما أبلغنا الغرفة نحن نعترض على هذا الطلب برمته. لدي بعض الملاحظات ولا أرى أي داعي لكي تتواجد
- 5 الشاهدة في هذه القاعة إن كانت الغرفة ترغب في ذلك فلا بأس ولكن لا أرى من داع لكي تكون موجودة معنا في القاعة.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من سبب يمنع وجود الشاهدة معنا؟ أنا لا أقول أنه يجب أن تكون موجودة ولكن هل من سبب يستدعي
- 7 منها أن تبقى موجودة في غرفة الشهود لا أن تقف معنا في قاعة المحكمة؟
- 8 السيد ماير [ترجمة فورية]: ربما هي مرتاحة أكثر في غرفة الشهود أكثر من قاعة المحكمة لا أدري، القرار لك حضرة القاضي.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: كم ستدوم ملاحظاتك سيد ماير؟
- 10 السيد ماير [ترجمة فورية]: ما بين 5 إلى 10 دقائق.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: رفع الادعاء البارحة طلب الادعاء حول قبول إفادة الشاهدة والأطلس بموجب المستند المدع 234 في 23 من
- 12 أيلول/سبتمبر من العام 2016. وطلب الادعاء قبول الأطلس وذلك بموجب ضمه إلى بموجب المادة 91 من القواعد فيما يتعلق بإفادة
- 13 الشاهدة إيلانا هيراكين وطلب إذاً الادعاء قبول إفادة هذه الشاهدة.
- 14 وبما أن السيدة هيراكين سوف تدلي بشهادتها اليوم لقد طلبنا كغرفة الدرجة الأولى من الادعاء أو عفو من فرق الدفاع الرد
- 15 بطريقة سريعة على هذا الطلب ونحن نشكر سيد ماير لأنك قررت أن ترد على هذا الأمر في غضون 5 إلى 10 دقائق. إذاً هل يرغب
- 16 الادعاء في التطرق إلى ما هو وارد في هذا الطلب؟
- 17 السيد شيبوس [ترجمة فورية]: كلا حضرة القاضي ليس في هذه المرحلة ولكن ربما لاحقاً.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم سيد ماير، هل تريد أن تقول لنا لماذا لا يجب علينا أن نقبل هذه الإفادة كبنية وأنا أتحدث هنا أيضاً عن
- 19 إفادة الشاهدة هيراكين.
- 20 السيد ماير [ترجمة فورية]: أود أولاً حضرة القضاة أن أبدأ بإضافة الأطلس إلى قائمة البينات بموجب المادة 91 من القواعد. وبعد عام من
- 21 الكشف عن ذلك لا نرى أي سبب وجيه لذلك. صحيح أن هذا المستند قد كشف عنه منذ عام تقريباً ولكننا وفي 22 من أيلول/سبتمبر
- 22 من العام 2016 تلقينا للمرة الأولى هذه الإفادة التي تشير إلى إعداد الأطلس.
- 23 ويعتبر الادعاء في طلبه وتحديدًا في الفقرة 11 منه أن هذه الإفادة ضرورية للنظر في موضوع الأطلس وتم تحديث هذه الإفادة في
- 24 23 من أيلول/سبتمبر من العام 2016. ونحن نعتبر أنه يجب أن ننظر إلى هذا الأطلس بالتزامن مع هذه الإفادة التي تقدم الشرح.
- 25 وأود الإشارة إلى أن الادعاء كان يملك هذا الأطلس منذ عدة أعوام ولم يرفقه بهذه الإفادة التي تقدم المزيد من الشرح والتي تشرح

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 11

- 1 كيف أعد هذا الأطلس ومن أي مصادر أخذ. وبالنظر إلى ذلك ما من سبب وجيه يدعو إلى إضافة هذا الأطلس إلى قائمة البينات
- 2 بموجب المادة 91 من القواعد.
- 3 يمكنني أن أتوقف عند هذا الحد ولكن لدي ملاحظات أخرى قانونية إن كانت الغرفة ترغب في الاستماع إليها فيما يتعلق
- 4 بمقبولية هذا المستند ولكن بداية أود كنت أريد الإشارة إلى الأسباب الوجيهة وراء عدم ضم هذا الأطلس إلى قائمة البينات.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: رجاء أكمل.
- 6 السيد ماير [ترجمة فورية]: يقدم الادعاء 3 أسباب لتبرير هذا الأطلس وأيضاً يشرح أهمية هذا الأطلس وصلته وهذا ما سوف أتحدث عنه
- 7 لاحقاً. أولاً نتحدثنا عن تمثيل إضافي للأدلة التي اعتبرت مقبولة بموجب الفقرة 11 من الطلب. وفي الفقرة 7 يقدم تمثيلاً سهل الاستعمال لما
- 8 يعرف بالأدلة الخاصة بالمواقع الخلوية ونحن نملك هذا التمثيل الخاص بالأدلة الخاصة بالمواقع الخلوية بحسب الادعاء وهذا ما يعرف بالعرض
- 9 الإلكتروني للأدلة EPE.
- 10 وأود بسرعة العودة إلى البينة P595 وتحديدًا إلى إفادة الشاهد فاهي بتاريخ 14 من شباط/فبراير من آب/أغسطس عفوًا من
- 11 العام 2005 بعنوان "الغرض من العرض الإلكتروني للأدلة"، إذًا بتاريخ 14 من آب/أغسطس من العام 2015 وقال إن الهدف من هذا
- 12 العرض الإلكتروني للأدلة هو أن يقدم أدلة جغرافية ومعلومات تتعلق بالاتصالات الهاتفية.
- 13 والغرض من هذا العرض الإلكتروني للأدلة هو أن يعرض هذه المعلومات بطريقة فعالة وموثوقة ويسهل الوصول إليها. ولم يشرح
- 14 الادعاء أي قيمة مضافة يقدمها هذا الأطلس عندما نحن نملك في الأساس العرض الإلكتروني للأدلة.
- 15 إذًا الأطلس هو عبارة عن مجموعة من مخططات التغطية وغيرها من المعلومات الموجودة في العرض الإلكتروني للأدلة. ونحن نملك
- 16 العرض الإلكتروني للأدلة الذي يبين هذه المعلومات وبالتالي الأطلس يكرر هذه المعلومات وبالتالي ما من داع إلى اعتماد هذه الأدلة
- 17 الإضافية التفسيرية التي تزيد الوضع التي هي مجرد أدلة تكرر.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: لقد قلت للتو إن هذه أداة تكرر وأنها من شأنها أن تعقد الوضع فهل يعطي يسبب أي ضرر بالمتهمين الذين
- 19 بالمتهم الذي تمثله؟ أعني أقله فيما يتعلق بالمادة 149 الفقرة (دال) عفوًا من القواعد؟
- 20 السيد ماير [ترجمة فورية]: الضرر هو ضئيل. إن كنت ترغب حضرة القاضي في قبول هذا المستند الإضافي أو هذا الدليل الإضافي الذي
- 21 يكرر دليلًا آخر فلا بأس في ذلك ولا تعليق.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذًا نقول إن هذا الضرر هو عادي وأنه لن يسبب أن هذه الأداة لن تسبب أي ضرر إضافي إلى الشخص
- 23 الذي تمثله؟
- 24 السيد ماير [ترجمة فورية]: لن أذهب إلى هذا الحد.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: نحن نتحدث هنا عن أدلة تقدم بها الادعاء وتتمتع بالقيمة الثبوتية ويجب أن لا تسبب أي ضرر إلى المتهم

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 12

- 1 الذي تمثله إلى مصالحه الذي تمثله. لأن الادعاء يحاول أن يدين المتهمين بجريمة معينة ولكن المادة 149 فقرة (دال) من القواعد تشير إلى أن
- 2 هذا الأمر قد يسبب ضرراً معيناً وإلى أن هذا الضرر لا يمكن أن يغطي على القيمة الثبوتية الأمر بسيط.
- 3 السيد ماير [ترجمة فورية]: أعتقد أنه يجب أن نقيم تمييزاً بين الأدلة والأدلة التفسيرية. ونحن نعتبر أن هذه الأدلة لا تملك أي قيمة إضافية
- 4 ولا تملك أي قيمة وبالتالي لا أساس لقبول هذا الدليل الذي يقدم مزيداً من التفسير والشرح.
- 5 أود أيضاً أن أتحدث وبإيجاز عن إفادة الشاهدة، يمكنني أن أتحدث عنها الآن. يعتبر الادعاء في طلبه وتحديدًا في الفقرة 9 منه
- 6 بأن السيدة هيراكين مدرجة على اللائحة منذ تشرين الثاني/نوفمبر من العام 2012 بموجب المادة 91 من القواعد. وبما أن إفادتها تشير إلى
- 7 أنها أعدت خرائط النسب.
- 8 سبق لمحامي الدفاع أن تبلغوا بإفادتها وبالتالي أود أن أعود إلى قرار غرفة الدرجة الأولى حول قبول إفادة حول طلب الادعاء قبول
- 9 إفادة الشاهدة PRH505 والشاهد PRH703 وتحديدًا في الفقرة 17 التي تفيد بأنه يجب التأكد من أن الطرف مقدم الطلب قد تبلغ بهذه
- 10 الأدلة.
- 11 وإن لم يتبلغ الفرقاء الآخرون بنطاق إفادة الشاهد ففي هذه الحالة لا تعتبر غرفة الدرجة الأولى أن كل إفادة يجب أن تبرز على
- 12 قائمة البيانات للفريق المستدعي. وقد تلقى الأطلس عفواً تلقى محامو الدفاع هذا الأطلس قبل عام تقريباً وكما سبق وذكرنا مراراً في هذا
- 13 الصباح لم يتبلغ محامو الدفاع بأن السيدة هيراكين كانت وراء إعداد هذا الأطلس حتى مثول السيد فاهي للإدلاء بشهادته في 8 من
- 14 أيلول/سبتمبر 2016.
- 15 وبالتالي أقر الادعاء بأن ملخص المادة بأن ملخص الإفادة بموجب المادة 91 من القواعد لم يتضمن أي إشارة إلى الأطلس وأن
- 16 الأطلس هو يقع خارج نطاق خرائط النسب المشار إليها فيما يلي. وبالتالي لم يحاول الادعاء حتى أن يظهر السبب الوجيه حول السبب
- 17 الوجيه وراء تدوين هذه الإفادة والكشف عنها في اللحظة الأخيرة. وربما استغرق الادعاء أكثر، كشف الادعاء إذاعن هذا الأطلس في
- 18 أيلول/سبتمبر الماضي وربما استغرقه أكثر من عام لكي يعد هذه الإفادة التي تقع في 16 صفحة حول كيفية إعداد هذا الأطلس ثم كشف
- 19 عن هذه الإفادة للمرة الأولى قبل 3 أيام من استدعاء الشاهدة إلى قاعة المحكمة.
- 20 وبالتالي لا يمكن القول إن محامي الدفاع قد تمتعوا بالوقت الكافي للاطلاع على نطاق هذه الإفادة للشاهدة اليوم. وبالتالي يعتبر
- 21 الادعاء أنه عندما اعترض على موقف الادعاء فيما يتعلق بعدم إضافة إفادات الشهود إلى قائمة البيانات بموجب المادة 91 من القواعد.
- 22 إذاً وفي قراءتنا للقرار الصادر في 21 من تشرين الأول/أكتوبر كان هذا هو الوضع الذي كانت تحاول غرفة الدرجة الأولى أن
- 23 تضع حداً له. لذلك نحن نعتبر أنه لا يجب أن تدرج هذه الإفادة على قائمة البيانات بموجب المادة 91 من القواعد وما من سبب وجيه
- 24 لإضافة هذه الإفادة اليوم.
- 25 وبالتالي ما من سبب وجيه لقبول هذه الإفادة خصوصاً أننا لم نتمتع بالوقت الكافي ولم نملك الوقت الكافي لكي نعد أنفسنا

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 13

- 1 لهذه الشهادة. لقد قدمنا هذه الملاحظات بالاستناد إلى أنه ما من أساس لقبول هذه الإفادة أو ما من أساس يشير إلى صلة هذا الأطلس
- 2 والإفادة ذات الصلة وبالتالي ما من أساس لقبول هذه الإفادة أو هذا الأطلس الذي تلقيناه. هذا ما أريد قوله.
- 3 تحدث السيد مايلن أيضا عن إفادة الشهادة فيما يتعلق بجدول تسلسل الاتصالات يمكنني أن أتحدث عن هذا الموضوع بإيجاز
- 4 ولا سيما جداول تسلسل الاتصالات الخاصة بالرسائل النصية القصيرة. قال السيد مايلن إنه ليس على علم بأي طعن بهذه الإفادة. نحن
- 5 لم نعلم بأي طلب بقبول هذه الإفادة ويوم الأربعاء عرفنا باتفاق معين أشار إليه الادعاء. نحن لسنا في موقف للإعراب عن اتفاقنا
- 6 وموافقتنا على الوصول إلى قاعدة البيانات الخاصة بالرسائل النصية القصيرة والسبب وراء ذلك هو أننا لا نملك إمكانية الوصول إلى قاعدة
- 7 البيانات هذه.
- 8 وفيما يتعلق بمضمون الرسائل النصية القصيرة فهذا المضمون نحصل عليه من الادعاء وبالتالي لا يمكننا أن نوافق على هذا الموقف
- 9 ولا يمكننا أن نتحقق من العمل الذي يؤديه الادعاء. وإن كان الادعاء يرغب في التقدم بطلب فيما يتعلق بهذه الإفادة فسوف نرد كما نراه
- 10 مناسباً. شكراً.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: لم أفهم على ماذا تعترض سيد خليل.
- 12 السيد خليل: كلا حضرة الرئيس، لا أعترض أريد فقط أن أقول بأن البارحة أرسلنا بريداً إلكترونياً لجميع الفرقاء وللغرفة أيضاً وقلنا أننا ربما
- 13 سنبدى بعض الملاحظات الشفهية. أنا أطلب الكلام لدقيقتين حول هذا الموضوع بعد زميلي الأستاذ تشاد.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: قال لنا إن محامي الدفاع عن السيد عيسى يعترضون أيضاً، هل ترغبين سيدة فون وستنغهاوسن في إضافة أي
- 15 شيء آخر إلى ما تفضل به السيد تشاد ماير؟
- 16 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: كلا حضرة القاضي شكراً. لا شيء لأضيفه إلى ما تفضل به السيد ماير شكراً.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة شيبوس.
- 18 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكراً حضرة القاضي. أود أن أبدأ مما تفضل به زميلي فيما يتعلق بالسبب الوجيه وراء قبول الأطلس.
- 19 صحيح أننا لم نطلب سابقاً إضافة هذا الأطلس ولكني --
- 20 [تداول غرفة الدرجة الأولى]
- 21 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: اسمحوا لي أن أشير إلى أن السيد كامرون في 20 من آب/أغسطس وكما أشرنا في طلبنا كان أشار إلى أنه
- 22 كان يود أن يقدم بموجب المادة 154 وذلك مرة أخرى في 20 من آب/أغسطس عام 2015 إذاً الإفادة بموجب المادة 54. وذلك كان
- 23 الدفاع قد تبلغ منذ حوالي السنة أننا نود أن نقدم هذه الإفادة ونحن كنا مترددين --
- 24 المترجمة الفورية: أرجو استعمال الميكروفون.
- 25 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: إذاً نحن لم نكن قد أودعنا هذا الطلب بانتظار الاستماع إلى الأدلة من مزودي الخدمات الخلوية وإذاً أدلة

علني

محضر رسمي

قرار

جلسة علنية

الصفحة 14

- 1 المواقع الخلوية وقبول هذه الأدلة وهذا ما نفعله في هذه المرحلة.
- 2 وفيما يتعلق بمذكرات زميلي الموقر لجهة الطبيعة المزدوجة للأطلس فأنا أود أن أقول أن السيد فاهي قد أدلى بشهادة هي مختلفة
- 3 عن الأطلس وتتعلق ببرنامج العرض الإلكتروني وهو يمكنه أن يعكس نسخة معينة من أدلة المواقع الخلوية بينما هناك إذاً مواقع مختلفة
- 4 واضحة في الأطلس وتسمح لحضرة القضاة بأن ينظروا في أدلة المواقع الخلوية بطريقة شفافة.
- 5 وصحيح أن هناك إذاً ازدواجية ما بين برنامج العرض الإلكتروني للأدلة والأطلس ولكن هناك أيضاً اختلاف فيما بين الاثنين
- 6 ويتم تقديم الأدلة من دون إذاً تكنولوجيا متطورة.
- 7 وفيما يتعلق بإفادة السيدة هيراكين أنا أقر أن الإفادة الأولى قد أو أن هذه الإفادة قد كشف عنها للمرة الأولى في الأسبوع
- 8 الماضي وقد ذكر للمرة الأولى أن هي من قد أعدت الأطلس في إفادة السيد فاهي في 7 من أيلول/سبتمبر.
- 9 ولكن رغم ذلك أنا لا أعرف لماذا الدفاع يعتبرون أنهم في موقف سيء في هذا الإطار فإن نظرنا إلى إفادة السيدة هيراكين فهي
- 10 مجرد وثيقة مرجعية تتعلق بكيفية إعداد الأطلس وكل ما يمكن إيجاده في هذه الإفادة هو واضح في الأطلس وتحديدًا عملية تقديم هذا
- 11 الأطلس. والإفادة تغطي أيضاً المسائل الموجودة في الأطلس والاختلاف مع برنامج العرض الإلكتروني للأدلة الذي هو واضح في إفادة
- 12 السيد فاهي والمصادر المستخدمة وتلك الموجودة في الأطلس وعلى الصفحات الفردية وفي المرفق (باء).
- 13 وأيضاً إضافة إلى الأطلس هناك الضميمة التي كانت أعدها وهي تتعلق بـ 19 خريطة للمواقع الإلكترونية التي أعدت في مرحلة
- 14 لاحقة وهي تصحيحات وإفادتها إذاً تقدم لنا مرفقاً حديثاً يشرح المصادر المقدمة أصلاً في الأطلس والمرفق المحدث الذي يقدم لنا الأدلة
- 15 التي تتعلق بأرقام البيانات من أجل العودة إلى المراجع بطريقة سهلة. فليس هناك أي شيء جديد في إفادة السيدة هيراكين باستثناء أنه لم
- 16 يتم تقديمها حتى الساعة.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: ما هو تاريخ هذه الإفادة من فضلك؟
- 18 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: كان تاريخ الإفادة للمرة الأولى 21 من أيلول/سبتمبر عام 2016 وكان هناك نسخة مصححة في 23 من
- 19 أيلول/سبتمبر عام 2016.
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: سوف تصدر الغرفة القرار الآتي وذلك فيما يتعلق بطلب الادعاء قبول الأطلس والإفادات ذات الصلة والذي
- 21 قد أودع في 23 أيلول/سبتمبر عام 2016 في المستند F2734. وكان الادعاء قد التمس في ذلك الطلب من غرفة الدرجة الأولى الإذن
- 22 لكي يضيف أطلساً من 899 صفحة إلى قائمة بيانات الادعاء وذلك جاء في المرفق (ألف) الخاص بذلك الطلب وقبول أطلس كدليل
- 23 إضافة إلى إفادة السيدة هيراكين السيدة هيلينا هيراكين كما جاء في المرفق (باء) من الطلب.
- 24 وكانت غرفة الدرجة الأولى قد أعطت مدة أقصر بالنسبة للردود وذلك اليوم وكان محامو الدفاع عن السيد عياش والسيد عنيسي
- 25 قد اعترضوا على طلب الادعاء وقد كشف عن أطلس إلى الدفاع في أيلول/سبتمبر عام 2016. وغرفة الدرجة الأولى إذاً توافق على أن

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 15

- 1 هناك سبب وجيه لإضافة الأطلس إلى قائمة البينات وذلك رغم التاريخ المتأخر لتقديم الطلب وهو أمر مفهوم نظرا إلى أن السيدة هيراكين
- 2 قد أضيفت إلى قائمة الشهود في الأسبوع الماضي فقط على ما أظن ولا حاجة لإضافة إفادة السيدة هيراكين الخاصة أو بتاريخ 23 من
- 3 أيلول/سبتمبر إلى قائمة البينات وذلك تماشيا مع قرار الغرفة في المستند F2282 في 21 من تشرين الأول/أكتوبر عام 2015 وعنوانه "قرار
- 4 بشأن طلب الادعاء قبول إفادات الشاهدين PRH505 و703" وذلك تحديدا في الفقرة 17 حيث أكدنا على ما يلي:
- 5 "اعتبرت غرفة الدرجة الأولى أن إفادة الشاهد لا داعي أن تكون موجودة على قائمة بينات فريق معين لقبولها كدليل ما دام
- 6 الشاهد يمثل إذاً أو هو موجود في قائمة شهود هذا الفريق. والفكرة الأساسية هي أن الفريق الآخر قد تبلغ بالأدلة وإن تبلغ إذاً أيضا
- 7 بنطاق الأدلة فتعتبر الغرفة أن لا داعي لوجود الإفادة في قائمة بينات ذلك الفريق."
- 8 وانتقالا إلى الجزء الثاني من الطلب وتحديد قبول الأدلة الخاصة بالأطلس والإفادة بالغرفة ترى أن الأطلس والإفادة التي تدعمه
- 9 تعتبر أدلة دلالية سوف تساعد الغرفة والفرقاء على النظر في الأدلة الخاصة بالاتصالات المعقدة التي تقدم في هذه المحاكمة وهذه الأدلة
- 10 الدلالية هي ذات صلة وذات قيمة ثبوتية. ولن يتم تقديم أي طلب بموجب المادة 149 (دال) لإقصائها على أساس أن قيمتها الثبوتية
- 11 تتخطى إذاً الحاجة عفوا على أساس أن الحاجة إلى محاكمة عادلة تتخطى القيمة الثبوتية لهذه الوثائق.
- 12 وكان الدفاع قد قدم مذكرات بشأن الوقت المتأخر لتقديم هذه الإفادات وتتعاطف الغرفة مع ذلك ونحن إذاً نلح على الادعاء
- 13 بأن يقدم الطلبات بشكل أو في الوقت المناسب. وفي هذه الظروف ترى الغرفة أن الشاهدة قد استدعت للإدلاء بشهادتها في فترة متأخرة
- 14 ما يشرح الكشف المتأخر عن الإفادة الجديدة الخاصة بها. وهنا ينتهي القرار.
- 15 والآن أطلب أن نستدعي الشاهدة إلى قاعة المحكمة.
- 16 سيدة شيبوس، إذا أنت تقدمين وثيقتين كدليل والأرقام الخاصة بالبينات هي P1152 و P1153، أيمكنك أن تعطي وصفا
- 17 للوثيقة الأولى وهي البينة P1152.
- 18 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: بالطبع حضرة القاضي.
- 19 [دخول الشاهدة قاعة المحكمة]
- 20 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: أطلب إعطاء رقم البينة P1152 إلى الأطلس الخاص بالمواقع أو القطاعات الخلوية ذات الصلة وذات الأرقام
- 21 المرجعية للأدلة D0471013 وصولا إلى D0471949 وهي مجموعة من المواقع الخلوية المختارة وهي ذات صلة بقضية الادعاء.
- 22 وفي هذا الإطار أود أن أطلب إعطاء إذاً أرقام بينات هي جزء من هذه البينة للخرائط في الضميمة وربما يمكن أن نعطيها رقم 1
- 23 أو 2 كجزء من هذه البينة مع الرقم نفسه.
- 24 وانتقل الآن إلى الخرائط الفردية التي أطلب أن تضاف إلى تلك البينة.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: ما عددها؟

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 16

- 1 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: 16.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل هذه مقتطفات من الأطلس؟
- 3 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: هي في الواقع إضافات إلى الأطلس كما تشرح إفادة السيدة هيراكين وبعضها كانت في الأصل إذاً غير
- 4 مذكورة في النسخة الأصلية للأطلس ومن ثم تم إجراء بعض التصحيحات أضيفت إلى النسخة الأصلية للأطلس وفي طلبنا نحن كنا طلبنا
- 5 أن يتم قبولها كجزء من الأطلس.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. ما هي الوثيقة الأولى؟ وأطلب إعطاء وصف مختصر من فضلك.
- 7 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: بالطبع. الوثيقة الأولى هي خريطة للقطاع الخلوي لألفا و D3 والأرقام المرجعية للأدلة هي D0471984
- 8 وصولاً إلى D0471985.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. نعطي هذه الوثيقة رقم البينة P1152.1.
- 10 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: إذاً الوثيقة الثانية هي خريطة للقطاع الخلوي إذاً الخاص بشركة ألفا مراد-2 والأرقام المرجعية للأدلة هي
- 11 D0471983.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.2.
- 13 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: والمجموعة الأخرى هي تتعلق بخريطتين من القطاعات الخلوية لألفا الباشو-3 مع الأرقام المرجعية للأدلة
- 14 D0471980 وصولاً إلى D0471981.
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.3.
- 16 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: ومن ثم خريطة للقطاع الخلوي الخاص بـ MTC حارة حريك-2B والأرقام المرجعية للأدلة هي
- 17 D04172254 وصولاً إلى D04172255.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.4.
- 19 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: وانتقل الآن إلى خريطة هي عن الموقع الخلوي تريبول-2 ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506165 وهي
- 20 صفحة واحدة.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.5.
- 22 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: الخريطة التالية هي لمрад-2 وهنا تصحيح والأرقام المرجعية للأدلة هي D0506164 وهي صفحة واحدة مرة
- 23 أخرى.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيها رقم البينة P1152.6.
- 25 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: ومن ثم خريطة لبرازيل-1 ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506215 ومرة أخرى هي صفحة واحدة.



علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 17

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيه رقم البينة P1152.7.
- 2 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: والآن خريطة لبرج البراجنة-2B وهي ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506214 وهي صفحة واحدة.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيه رقم البينة P1152.8.
- 4 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: والآن نتحدث عن خريطة هي حي كنيسة-باء.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذا كانت البينة السابقة تحمل الرقم P1152.8 والآن نعطى رقم البينة P1152.9 لهذه الخريطة وسوف تصفينا
- 6 لنا.
- 7 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: هي خريطة حي كنيسة-باء وهي ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506217 صفحة واحدة. وهنا أيضا
- 8 تكبير لمرجع الخريطة ومن ثم هناك تصغير لخريطة حي كنيسة-باء ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506216 وهي صفحة واحدة.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيه رقم البينة P1152.10.
- 10 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: والآن خريطة روش-2 وذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506219 وهي صفحة واحدة.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيه رقم البينة P1152.11.
- 12 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: ننتقل إلى خريطة حارة حريك-B2 وهي ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506218 ومرة أخرى هي صفحة
- 13 واحدة.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيه رقم البينة P1152.12.
- 15 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: ننتقل الآن إلى خريطة صبرا-2 ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506220 وهي صفحة واحدة.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيه رقم البينة P1152.13.
- 17 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: والآن لدينا خريطة ساقية الحدث-2B وآمل أني قد لفظت الاسم بطريقة صحيحة. والأرقام المرجعية للأدلة
- 18 هي D0506221 وهي صفحة واحدة مرة أخرى.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعطيه رقم البينة P1152.14.
- 20 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: ننتقل الآن إلى خريطة White House\_A ذات الأرقام المرجعية للأدلة D0506222 وهي صفحة واحدة
- 21 مرة أخرى.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: P1152.15.
- 23 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: وأخيرا خريطة زرقا-4 مع الرقم المرجعي للأدلة D0506223.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: P1152.16.
- 25 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكرا. أطلب الآن من فضلكم قبول إفادة السيدة هيراكين فيما يتعلق بالأطلس.

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 18

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: ربما نسيت أن أعطي رقم بينة للوثيقة ككل وهو أطلس مخططات الخلوية ذات الصلة، إذاً أعطيها رقم البينة أو
- 2 عفوا هي تحمل الرقم المرجعي للأدلة D041013 حتى D0471949 أعطيتها رقم البينة P1152.
- 3 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: أود أن أصحح في المحضر، الرقم المرجعي الذي ورد بالنسبة إلى الوثيقة الرقم هو D0471013.
- 4 أطلب من فضلكم الآن قبول إفادة السيدة هيراكين فيما يتعلق بإنتاج الأطلس الإفادة التي هي مؤرخة في 23 من أيلول/سبتمبر
- 5 2016 وتحمل الرقم المرجعي للأدلة 60319914 حتى 60319932.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: ستحمل هذه الوثيقة رقم البينة P1153.
- 7 أعود إلى محامي الدفاع، ليس هنالك من طلب للاستجواب المضاد بموجب المادة 156 فيما يتعلق بهذه الإفادة صحيح؟
- 8 في الواقع هذا غير مهم فالشاهدة موجودة هنا إذا أردتم استجوابها استجوابا مضادا فهذا من حقكم.
- 9 السيد هانيس [ترجمة فورية]: لدي 3 أو 4 أسئلة من فضلكم سيدي القاضي.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا]
- 11 السيد هانيس [ترجمة فورية]: عذرا.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: لحظة من فضلك. سوف نعود إليك بعد لحظات سيد هانيس.
- 13 سيدة شيبوس، هل يمكننا أن نعود إلى الادعاء الآن. كما ترين سيدة هيراكين فإن السيد هانيس سوف يطرح عليك بعض
- 14 الأسئلة ربما بعد الاستراحة.
- 15 أود أن يضبط المحضر أن السيدة هيراكين موجودة هنا. أرحب بك مجددا أنت كنت موجودة معنا في 22 من يوليو من العام
- 16 الماضي وبالتالي أنت أدليت بالقسم ولا حاجة إلى أن نفعل ذلك مجددا أو أن نأخذ معلوماتك الشخصية مجددا.
- 17 سيدة شيبوس يمكنك أن تطرحي الأسئلة.
- 18 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكرا سيدي القاضي. ربما قبل أن أطرح الأسئلة على السيدة هيراكين أود أن أطلب قبول الإفادات
- 19 الأخرى التي تقدمت بها السيدة هيراكين والتي اعتبرتموها مقبولة في قراركم الصادر في 9 من نوفمبر/تشرين الثاني 2015 بموجب المستند
- 20 F2311 وهي إفادة السيد هيراكين في 9 من أكتوبر/تشرين الأول 2015 والتي تتعلق بتحليلها لأرقام الهاتف التي يشير إليها الادعاء
- 21 بالهواتف الأرجوانية وخاصة الرقم 095 وهو الرقم 3598095 والذي كان يستخدم في مكتب الشاهد PRH067. هذه الإفادة تحمل الرقم
- 22 المرجعي للأدلة 60314059 حتى 60314069.
- 23 وكما ذكرت أعتقد بأن هذه الإفادة وجدت مقبولة وأنها خاضعة للاستجواب المضاد ولكن محامي السيد عنيسي أشاروا في فترة
- 24 لاحقة بأنهم لم يعودوا يريدون استجواب الشاهد استجوابا مضادا. في هذه الإفادة تشرح السيدة هيراكين كيف حللت أنه الهواتف
- 25 الخلوية--

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 19

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. شكرا يمكنك أن تعطينا الملخص بعد قليل ولكن أولا أريد أن أعطي رقم بينة لهذه الإفادة المؤرخة في 9
- 2 من أكتوبر/تشرين الأول 2015 وستحمل رقم البينة P1154.
- 3 تصحيح في المحضر، في الصفحة 34 السطر 14 يجب أن يكون الرقم الأرجواني 095 وليس كما ورد في المحضر أرجواني 905.
- 4 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكرا حضرة القاضي. أعتقد أن الصفحة الصحيحة هي 11 وليس الصفحة 34.
- 5 أنتقل إلى ملخص إفادتها، السيدة هيراكين حلت ما إذا كان رقم الهاتف 3598095 والذي ذكرته سابقا بأن الادعاء يشير إليه
- 6 بالرقم الأرجواني 095 والذي ينسبه الادعاء إلى السيد حسين حسن عنيسي الذي كان يستخدم في منطقة مكتب الشاهد PRH067
- 7 عندما كان السيد عنيسي لديه موعد في ذلك المكان.
- 8 وبذلك حددت السيدة هيراكين خلايا ألفا التي تزود التغطية الفضلى ولمكتب الشاهد PRH067 وهي حددت هنالك 46
- 9 موعدا تم فيها نسب الهاتف الأرجواني 095 وفيه كان لدى السيد عنيسي موعد في مكتب الشاهد PRH067.
- 10 وحددت ذلك بالإشارة إلى السجلات التي زودها الشاهد PRH067 والتي تم قبولها وتحمل رقم البينة P602. وبعد ذلك
- 11 أكدت ما إذا كان الرقم الأرجواني 095 يرتبط بالأبراج الحلوية التي كانت شغالة في ذلك الموقع في تلك الأيام.
- 12 وبعد ذلك وجدت السيدة هيراكين أن الهاتف الأرجواني 095 اتصل بالخلايا التي تزود التغطية الفضلى في منطقة مكتب الشاهد
- 13 PRH067 في 40 مناسبة 37 منها كانت في فترة 22 يوما عندما كان لدى السيد عنيسي موعدا مع الشاهد PRH067.
- 14 ووضعت السيدة هيراكين خريطة تظهر موقع مكتب الشاهد PRH067 مع تغطية الخلايا الفضلى في منطقة المكتب كما ورد في
- 15 المرفق (ألف) في إفادتها. وأيضا أوجدت خريطة أخرى تظهر موقع مكتب الشاهد PRH067 وعلاقته بمسكن السيد عنيسي كما جاء في
- 16 المرفق (باء).
- 17 وأخيرا المرفق (جيم) بإفادتها تضمن جدولاً بالمواعيد التي كانت تجمع بين السيد عنيسي والشاهد PRH067 وسجلات
- 18 الاتصالات للرقم الأرجواني 095 التي تظهر الاتصال بالخلايا الموجودة بمنطقة مكتب الشاهد PRH067. وبهذا ينتهي الملخص.
- 19 ونحن بالمناسبة نود أن نوضح أن السيدة هيراكين في إفادتها تشدد على نسب الهاتف الأرجواني 095 إلى السيد عنيسي وهو كان
- 20 زبونا لدى الشاهد PRH067 وهو أدلى بإفادته في 30 من أيلول/سبتمبر 2015 وزودنا بنسخ عن سجلات زبائنه.
- 21 البينة P602 وهي إذاً رقم البينة الذي أعطي للملفات الزبائن أيضا زودتنا برقم هاتف السيد عيسى وحددت أن الرقم هو
- 22 3598095 إذا كنتم تذكرون أيضا أن السيد عنيسي يحمل الرقم عيسى وأن السيدة هيراكين في تحليلها أظهرت أن الرقم الأرجواني 095
- 23 استخدم في منطقة مكتب الشاهد PRH067 في الأيام التي كان لدى السيد عنيسي فيها موعد وهذا يظهر نسب الهاتف في الفترة الممتدة
- 24 من 9 من يناير/كانون الثاني 2003 حتى 16 من فبراير/شباط 2005.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: سوف نأخذ أولا استراحة.

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 20

- 1 سيدة هيراكين، شكرا على انتظارك بهذا الصبر المطول. نأخذ استراحة الآن. رفعت الجلسة.
- 2 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 3 -- فترة توقّف في الساعة 11.30 صباحاً
- 4 -- استئناف الجلسة في الساعة 12.04 ظهرا
- 5 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 6 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس، قبل أن نبدأ ونستأنف رفع الادعاء أو أودع البارحة وقد وزع اليوم على ما أعتقد طلبا لمنح تدابير
- 8 حماية للشاهد PRH339 والشاهد PRH449 والشاهد PRH685 والمستند المودع F2737 بتاريخ 26 من أيلول/سبتمبر 2016.
- 9 ورد موظفو غرفة الدرجة الأولى وراسلوا إذاً الأفرقاء ومحامي الدفاع لمعرفة اعتراضاتهم على هذه تدابير الحماية. والواقع أن إفادات
- 10 الشهود الثلاثة يرغب الادعاء في أن يقرأ هذه الإفادات، هل يعترض الدفاع على تدابير الحماية التي طلبها الادعاء؟
- 11 السيد هانيس [ترجمة فورية]: حضرة القضاة، لا أعرف يبدو الأمر جيدا لا بأس ولكن مجددا لم نعط مهلة كافية للتفكير في الأمر وهذا
- 12 يضعنا في موقف صعب وبالتالي يصعب علينا الإجابة.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: ماذا عن محامي السادة مرعي وعنيسي وصبرا؟ يبدو أنهم لا يعترضون أما محامي الدفاع عن السيد عياش فقال
- 14 إنه لا يعرف.
- 15 السيد هانيس [ترجمة فورية]: لا أرى أي سبب للاعتراض وبالتالي لا، أجد في موقع يفرض علي أن أجدد طلبي بأن نحصل على هذه
- 16 الأمور قبل الوقت لكي نطلع عليها.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس، هل تود أن تتناول الكلام قبل أن نستأنف مع الشاهدة؟
- 18 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم. حضرة القاضي، لقد قيل لنا إن الادعاء سوف يطرح بعض الأسئلة وأنا أعترض على ذلك. لقد تمت
- 19 الموافقة وتم قبول طلب الادعاء قبول هذه الإفادة وفي هذا الطلب في الفقرة 13 أشار الادعاء إلى أن إفادة الشاهدة هيراكين هي واضحة
- 20 ومباشرة وليست تحليلية وبالتالي لن يكون ذلك من مصلحة العدالة ولن يكون استدعاؤها شخصا للإدلاء بإفادتها شفها أمرا في مصلحة
- 21 العدالة ولكن هذا لم يحصل اليوم وهي موجودة هنا اليوم للاستجواب وأعتقد أن الادعاء قال إنه ما من حاجة لكي تمثل الشاهدة
- 22 شخصا في قاعة المحكمة.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس، ألا تعتبر أنه من الأفضل للادعاء أن يطرح الأسئلة قبل أن تسنح لك الفرصة للاستجواب
- 24 المضاد. أعتقد أن هذا الطلب الذي تتقدم به هو طلب غريب بعض الشيء.
- 25 السيد هانيس [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هل ستسمح لي بأن أقوم بالاستجواب مرتين فأمامي فقط 5 دقائق لطرح الأسئلة وسوف

علني

محضر رسمي

الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

جلسة علنية

الصفحة 21

استجواب تجريه السيدة شيبوس

- 1 أطرح الأسئلة لخمس دقائق وملك الادعاء هذه الإفادة التي أرادها ولا أدري ما الذي يريده الادعاء أكثر من ذلك، هذه أدلة دلالية.
- 2 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: في الواقع الأسئلة التي سوف أطرحها لا تتعلق بإفادة الشاهدة حول الأطلس ولا تتعلق أستيلى بالأطلس بل
- 3 تتعلق بمجال ثالث سبق أن تطرق إليه السيد مايلن ويتعلق هذا المجال بمضمون الرسائل النصية القصيرة.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: رجاء تابعي سيدة شيبوس.
- 5 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكرا.
- 6 الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 [تابع]
- 7 [إجابة الشاهدة من خلال مترجم فوري]
- 8 استجواب تجريه السيدة شيبوس:
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: صباح الخير سيدة هيراكين. أود أن أطرح عليك بضع أسئلة. منذ عام تقريبا أدليت بشهادتك فيما يتعلق بإنشاء
- 10 جداول تسلسل الاتصالات وهل طلب منك يوما أن تبحتي عن مضامين الرسائل النصية القصيرة لأرقام هواتف محددة في قاعدة البيانات
- 11 بلغة الاستعلامات المهيكلية؟
- 12 الجواب [ترجمة فورية]: نعم، طلب مني ذلك.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: وأين بحثت عن الرسائل النصية القصيرة في قاعدة، إذاً عندما بحثت عن الرسائل النصية القصيرة في قاعدة البيانات
- 14 هذه فهل وجدت أن رقم هاتف محدد لم يرسل أو لم يتلق أي رسالة نصية قصيرة وبالتالي لم تجدي أي محتوى للرسائل النصية القصيرة فهل
- 15 تمكنت من إعداد جداول تسلسل الاتصالات في هذه الحالة؟
- 16 الجواب [ترجمة فورية]: كلا، لم أجد أي محتوى وبالتالي لم أعد جدول تسلسل الاتصالات.
- 17 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هل يمكن أن أقاطع الاستجواب لبرهة. لا أدري لماذا تطرح هذه الأسئلة حول هذا الموضوع
- 18 المحدد ونحن لم نكن نعرف أن هذا الموضوع سوف يكون موضع الاستجواب صباح هذا اليوم. وسبق أن ذكر السيد هانيس منذ برهة ينوي
- 19 الادعاء أن يقدم أدلة وإفادة حول محتويات ومضامين بعض الرسائل النصية القصيرة وكيفية الحصول عليها وما الذي تعنيه ذلك على
- 20 مستوى الأدلة.
- 21 نحن في موقع ضعيف كمحامي الدفاع لأن الادعاء رفض طلبنا ورد طلبنا بالنفاذ إلى قاعدة البيانات هذه وأيضاً حاولنا الحصول
- 22 على سجلات الرسائل النصية القصيرة ونحن لم نحصل على هذه السجلات بعد. إذاً نحن نعاني من مشكلة في مبدأ تكافل وسائل الفاع
- 23 وبالتالي لا نعتبر أنه يجب أن نستكمل هذه الإفادة من دون تسوية هذه المسألة خصوصاً أننا لم نتبلغ أن هذا الموضوع سوف يثار اليوم.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، لقد قلت للتو لقد حاولنا أيضاً الحصول على سجلات الرسائل النصية القصيرة التي لم نحصل
- 25 عليها بعد، هل يمكنك أن تذكرني غرفة الدرجة الأولى وقاضي الإجراءات التمهيدية طلب الحصول على بعض الرسائل النصية القصيرة

علني

محضر رسمي

الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

جلسة علنية

استجواب تجريه السيدة شيبوس

الصفحة 22

- 1 وبعض الأرقام لقد أثبتت هذه المسألة في الغرفة ولكني لا أتذكر هذه المسألة هل يمكنك أن تذكرني بها؟
- 2 السيد ميترو [ترجمة فورية]: لم نرفع هذا الطلب إلى الغرفة بل إلى الادعاء فقط للتوضيح.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: أرى ولم يثر ذلك أمام غرفة الدرجة الأولى لأني على ما أعتقد أن هذا الطلب قد لم يلب بعد.
- 4 السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح حضرة القاضي، ولم يكن يفترض بهذه الشاهدة أن تدلي بشهادتها وبإفادتها فيما يتعلق بمسائل
- 5 قد تكون أو قد لا تكون ذات صلة لنا فيما خص الرسائل النصية القصيرة المنسوبة إلى رقم هاتف محدد يزعم الادعاء أنه يعود إلينا أو إلى
- 6 رسائل نصية قصيرة تتعلق بموافقات أخرى نعتبرها متعلقة بقضيتنا.
- 7 وإن كان الادعاء سوف يقدم هذه الأدلة حول هذه المسائل ففي هذه الحالة يجب علينا أن نطلع على هذه المسألة وبالتالي لا
- 8 يجب على الشاهدة أن تتناول هذه المواضيع الآن.
- 9 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: فيما يتعلق بموقفهم بأنهم ليسوا مطلعين على إفادة الشاهدة هيراكين في هذا الشأن أود الإشارة إلى أنها
- 10 رفعت إفادتها في 23 من كانون الثاني/يناير من العام 2015 حول هذا الموضوع بالذات الذي أتناوله اليوم وتم الكشف عن هذه الإفادة في
- 11 اليوم نفسه.
- 12 وفي حزيران/يونيو من العام الماضي طلبنا قبول هذه الإفادة بموجب المادة 91 وطلبنا ضمها إلى القائمة بموجب المادة 91 من
- 13 القواعد وأيضاً مدرجة في قائمة العروض التي كشفنا عنها البارحة.
- 14 السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم صحيح هذا حضرة القاضي ولم يتم قبول هذه الإفادة كبنية. وقبل قبولها كبنية لا يمكن أن نقبل بمناقشة
- 15 هذه الإفادة وبالتالي لا بد من أن تعرض الإفادة أولاً. وعندما تعرض وتضم إلى القائمة بموجب المادة 91 من القواعد وعندما يقدم الادعاء
- 16 هذه الإفادة عبر السيدة هيراكين ولم يحصل هذا الأمر حتى الآن إذاً هذا الاستجواب المضاد يجب أن يؤجل حتى استكمال هذه الخطوات.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، سيدة هيراكين موجودة معنا في القاعة ويبدو أن الادعاء يحاول أن يرفع إفادات وأدلة مهمة أمام
- 18 الغرفة وأنت لا تعترض على الأدلة أو على الإفادة من حيث أهميتها أو افتقارها إلى القيمة الثبوتية ولكنك تعترض على أساس أن هذه
- 19 الإفادة كانت في إفادة الشاهدة وأن الادعاء يحاول أن يرفع هذه الإفادة والشاهدة موجودة معنا في القاعة ويتم استجوابها حول هذه الأدلة
- 20 ذات القيمة الثبوتية.
- 21 إن كنت تريد استجواب السيدة هيراكين استجواباً مضاداً فهي موجودة هنا وأنت موجود هنا وإن كنت تريد بعض التأجيل
- 22 لتحضر نفسك فقدم طلباً لذلك والسيدة هيراكين تعمل هنا وبالتالي يمكنها أن تعود في الأسبوع القادم أو في أي وقت آخر يكون مناسباً
- 23 لك.
- 24 السيد ميترو [ترجمة فورية]: مع كامل احترامي ليست هذه الطريقة التي يجب علينا أن نقوم فيها بمحاكمة جنائية فإن كنا نريد أن نقدم أدلة
- 25 ونتوقع إفادة معينة من شاهدة معينة فيجب أن نحترم الإجراءات. ونحن لم نتبلغ بأن هذا هو الغرض الأساسي من إفادة الشاهدة هيراكين.

علني

محضر رسمي

الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

جلسة علنية

الصفحة 23

استجواب تجريه السيدة شيبوس

- 1 لماذا لم يطلبوا قبول الإفادة رسميا تماما كما فعلوا مع الإفادات الأخرى بحيث أننا الآن نواجه هذا الاستجواب.
- 2 إذا ما نقوله هو أنه عندما يتم قبول هذه الإفادة فما من حاجة إلى أمر آخر وأنا لن أقوم بالاستجواب المضاد الآن. أنا أطلب
- 3 تأجيلا معيناً وإن طلبنا هذا التأجيل فهذا سوف يعني أننا سوف تعود للإدلاء بشهادتها بعد عدة أيام.
- 4 عذرا حضرة القاضي ولكن هذه ليست طريقة مناسبة للإعداد للمحاكمة الجنائية ونحن نعتبر أن هذه الطريقة تضر بنا.
- 5 السيد ماير [ترجمة فورية]: أود أن أضيف إلى ما تقدم به السيد ميترو، لقد قدمنا ووجهنا رسالة إلى الادعاء في 19 من أيلول/سبتمبر طلبنا
- 6 توضيحا حول إفادة الشاهدة هيراكين ولم نتلق أي جواب. واليوم في اجتماعنا يوم الأربعاء أيضا طلبنا توضيحا وكل ما قيل لنا كلمة
- 7 أطلس وهذه كانت كل المعلومات التي حصلنا عليها فيما يتعلق بهذه الإفادة ولم نبلغ بهذا الأمر سابقا وبالتالي أنا أضرم صوتي إلى صوت
- 8 السيد ميترو في هذا الشأن.
- 9 السيد مايلن [ترجمة فورية]: أعتقد أن هذا لا يصف الوضع كما هو، الواقع هو أننا وزعنا جدولاً لمحامى الدفاع في الوقت آنذاك ونوقش
- 10 هناك فيما يتعلق بالمطالب والملاحظات وقيل لنا أنه لا يمكن لأسباب فنية التقدم قبول هذه الإفادة.
- 11 وهذه الإفادة هي إفادة بسيطة واردة في قائمة العروض وبدلاً من رفع طلبات أخرى بموجب المادة 155 من القواعد وبما أن
- 12 السيد هيراكين قد تعاملت مع جداول تسلسل الاتصالات الخاصة بالرسائل النصية القصيرة وسبق أن أدلت بشهادتها أمام هذه الغرفة
- 13 اعتبرنا بأن هذا الأمر سوف يكون مناسباً واعتبرنا أنه يمكن أن نستدعيها للإدلاء بشهادتها بصورة مباشرة وشخصياً.
- 14 كنا نريد بكل بساطة أن نسهل الأمر لا أكثر ولا أقل وأعتقد أن ما تفضلوا به لا أساس له من الصحة وغير معقول.
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً فلنستمع الآن إلى الشاهدة وإن كان محامو الدفاع يرغبون في استجواب الشاهدة استجواباً مضاداً فلا بأس
- 16 يمكنهم أن يبلغونا بذلك لاحقاً.
- 17 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكراً حضرة القاضي.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: لقد أشرت إلى أنه عندما لم تجدي محتويات خاصة بالرسائل النصية القصيرة لهاتف محدد بعدما أجريت بحثاً في
- 19 قاعدة بيانات العاملة بلغة الاستعلامات المهيكلية لم تعددي جداول تسلسل الاتصالات لهذه المحتويات وبالتالي أريد أن أسألك هل سجلت
- 20 أرقام الهواتف التي بحثت فيها عن محتويات الرسائل النصية القصيرة ولم تجدي أي نتيجة؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: لقد سجلت ذلك في إفادتي.
- 22 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: أطلب عرض البند 26 وهي نسخة الإنجليزية المموهة والبند 27 نسخة العربية المموهة لإفادة السيدة هيراكين
- 23 في 23 من كانون الثاني/يناير 2015. أطلب الانتقال إلى الصفحة التي تحمل رقم المرجعي للأدلة 6030419.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل هذه بيئة؟ هل تحمل رقم بيئة أم أن هذه مجرد صفحة في الإفادة؟
- 25 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: هذه الإفادة التي كنا نناقشها وأنا كنت أردت أن أسأل السيدة هيراكين ما إذا كانت هذه اللائحة الخاصة

علني

محضر رسمي

الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

جلسة علنية

استجواب تجريه السيدة شيبوس

الصفحة 24

- 1 بأرقام الهواتف التي ترونها أمامكم وفي الصفحة التالية هي لائحة أرقام هواتف كانت قد بحثت عنها وذلك في البيانات المختلفة من دون
- 2 إيجاد أي مضمون للرسائل النصية القصيرة؟
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: نعم. هذه هي اللائحة ولكن أنا أود أن أشير إلى أنني قد لاحظت عند النظر في هذه الإفادة مرة أخرى أن الفترة
- 4 الزمنية للرقمين الأولين هي أقصر نوعاً ما ويبدو أن هناك خطأ مطبعي فالتاريخ هو من 7 من آذار/مارس 2005 وليس 2004.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: شكراً.
- 6 الجواب [ترجمة فورية]: وإذاً أظن أن الرقم ما قبل الأخير في هذه القائمة ربما هو في الصفحة التالية، نعم ولكن الرقم هو 3140060 ومرة
- 7 أخرى الرقمين الأخيرين من هذا الرقم الهاتفي هما إذاً 29 في الواقع فيجب أن يكون الرقم 3140029.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة شيبوس، من دون أن تكون هذه الإفادة هي دليل فإذاً محضر الجلسة سوف يكون من دون منفعة وأنا
- 9 أتردد في استعمال هذه الكلمة ولكن في الواقع لن يبين لنا أي شيء.
- 10 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: أنت محق حضرة القاضي، أنا أردت فقط من السيدة هيراكين أن تقر بأن هذه هي لائحة الأرقام التي كانت
- 11 قد أجرت بحثاً عنها وأردت أن أسأل إن كان بإمكاننا قبول هذه الإفادة بعد النظر في كامل مضمونها ويسرني--
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] للأسف هذا سوف يؤدي إلى اعتراضات مختلفة، فهنا الدفاع لديه إذاً اعتراض وهو محق به خصوصاً
- 13 فيما يتعلق بقبول الإفادة وطريقة القيام بذلك فأنا أقر بأن الدفاع كان لديه هذه الإفادة منذ فترة ولا شك أنه قد قرأ كل إفادات السيدة
- 14 هيراكين للاستعداد لشهادتها اليوم حتى ولو لم يتم تقديم إشعار لهم بذلك فرغم ذلك يبقون هم كما غرفة الدرجة الأولى في موقف
- 15 ضعيف. وأظن أن الدفاع قد أعلن أنه يعترض من دون الاستجواب المضاد، هل هذا صحيح؟ أم يمكن قبول هذه الإفادة ومن ثم إجراء
- 16 الاستجواب المضاد؟
- 17 السيد ميترو [ترجمة فورية]: كلا حضرة القاضي، بالطبع كلا فيمكن أن نعطي رقم بينة مؤقت ولا اعتراض على ذلك ولكن علينا العودة
- 18 إلى النقطة المختلفة وهي أننا يجب أن نحصل على إمكانية الحصول على هذه المعلومات وإن سمحتم للدعاء بالاستجواب في مسألة معينة
- 19 من هذه القضية من دون حصولنا على المعلومات ذات الصلة فلا يمكننا أن نحري الاستجواب المضاد كما يفعل الادعاء.
- 20 لماذا؟ فنحن ليس لدينا سبب وجيه لذلك وإن كان يسمح للدعاء بأن يستمروا في هذا الخط من الاستجواب فنحن أيضاً يجب
- 21 أن نكون في الموقف نفسه ونعترض على أساس عدم وجود أي إشعار وعدم الإنصاف.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، لا أظن أنك تتحدث عن إمكانية عدم الوصول إلى المعلومات ولكن أنت تتحدث هنا عن
- 23 مضمون الرسائل النصية القصيرة التي سألت عنها الادعاء ولم يقدموها لكم.
- 24 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، فيما يتعلق بمضمون قاعدة البيانات فهناك إذاً عملية بحث لمضمونها وهذا ما يود أن يعرفه
- 25 زملائي من السيدة هيراكين ويجب أن نحصل على إمكانيات القيام بالأمر نفسه بالنسبة لكل سجلات بيانات الاتصالات ولا أرى أي



علني

محضر رسمي

الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

جلسة علنية

استجواب تجريه السيدة شيبوس

الصفحة 25

- 1 سبب وجيه يمنع ذلك.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: لا أفهم عما نتحدث، إجراء بحث في أي قاعدة بيانات؟
- 3 السيد ميترو [ترجمة فورية]: هناك قاعدة بيانات لسجلات الاتصالات التي نأمل أنها كاملة وهي الآن موضوع استجواب فيما يتعلق
- 4 بمضمون الرسائل النصية القصيرة ونحن ليس لدينا إمكانية الوصول إلى هذه المعلومات. وما حصلنا عليه هو عدد الرسائل النصية القصيرة
- 5 التي يود الادعاء أن يقدمها لنا ولا يجب أن نعتمد على إذا استعداد الادعاء لإعطائنا أمور نعتبرها أدلة مهمة ودلالية بالنسبة لهذه
- 6 الشاهدة.
- 7 فما نطلبه هو أن تطلبوا من الادعاء أن يعطينا مضمون الرسائل النصية القصيرة وإمكانية الولوج إلى قاعدة البيانات بحد ذاتها
- 8 للقيام بعملنا فيما يتعلق بالاستجواب المضاد بطريقة مناسبة وتمثيل موكلينا.
- 9 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: بداية، فيما يتعلق بتقديم الإفادة أنا كنت فقط أقترح ذلك لاختصار الأمور لتفادي إذا سؤال السيدة
- 10 هيراكين عن الأرقام كل على حدة ولكن يمكننا القيام بذلك.
- 11 وفيما يتعلق بإمكانيات الوجود إلى قاعدة البيانات فأنا قد أعلمت بأننا قد قدمنا للدفاع المواد ذات الصلة فيما يتعلق بمضمون
- 12 الرسائل النصية القصيرة وهم لديهم إمكانية الحصول على هذه البيانات الأولية للتأكد من أي رسالة نصية قصيرة ولكن إن أرادوا تنظيم
- 13 الرسائل النصية القصيرة لأرقام معينة فعليهم أن يقوموا بذلك بشكل يومي.
- 14 وأنا أقر أن هذا قد يكون مزعجا ولكن عليهم أن يقوموا بذلك فيما يتعلق بمضمون الرسائل النصية القصيرة لجهة بيانات رقم
- 15 هاتفي معين للحصول على المضمون الأولي لهذه الرسائل.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: لازلت لا أفهم.
- 17 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: فهمت من زميلي الموقر أنه غير قادر على التأكد شخصيا من أن الأرقام الهاتفية التي تأكدت منها السيدة
- 18 هيراكين لجهة الرسائل النصية القصيرة وعدم وجودها فيما يتعلق بهذه الأرقام إذاً هو أمر صعب عليه.
- 19 القاضي بريدي [ترجمة فورية]: بداية أود أن أعرف أمرا فأنا لا أفهم هل هذه الأرقام ذات صلة بشيء ما؟ لأنني لم أتعرف على أي منها.
- 20 ما الموضوع هنا؟ إن لم تكن ذات صلة وإن لم يكن لديها أي مضمون للرسائل النصية القصيرة فأنا لا أفهم ما يجري.
- 21 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: بالطبع حضرة القاضي، كل الأرقام عدا أول رقمين في هذه اللائحة هي أرقام من الشبكة الخضراء وفق زعم
- 22 الادعاء وكما تذكر هذه مجموعة أكبر من المجموعات الأخرى وإذاً هي أرقام في الشبكة الخضراء.
- 23 والرقمان الأولان في هذه اللائحة هما رقمان جزء مما يعتبره الادعاء الشبكة الزرقاء وواقع عدم وجود أي رسائل نصية قصيرة لهذه
- 24 الأرقام يتماشى مع قضية الادعاء فيما يخص هذه الشبكات وكيفية عملها بشكل سري. وكما سمعنا من السيد فيليبس لم تستعمل هذه
- 25 الأرقام الهاتفية الرسائل النصية القصيرة كجزء من الأنشطة السرية الخاصة بها.

علي

محضر رسمي

الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

جلسة علنية

الصفحة 26

استجواب تجريه السيدة شيبوس

- 1 القاضي عاكوم [ترجمة فورية]: أعذر، ولكن ما كان المعيار المتبع لجهة الفترة الزمنية المحددة فيما يتعلق بعمليات البحث هذه؟
- 2 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: ربما يمكن للسيدة هيراكين أن تساعدنا في هذا الإطار.
- 3 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لدي تعليق أخير ولكن هذه أول مرة أفهم فيها صلة هذه الأرقام التي ليس لديها أي رسائل
- 4 نصية قصيرة فقد اكتشفنا ذلك وأعتذر على البطء في فهمي لهذا الموضوع. ولكن ما إذاً يهمني أن أعرفه هو النظرية في حال عدم إرسال
- 5 هذ الأرقام أي رسائل نصية قصيرة وتشكيل مؤامرة وفقاً لهذا الموضوع وهذه النظرية وكيفية نسبها من قبل الادعاء فإذاً هذا هو غرض
- 6 الاستجواب حسب ما فهمت من زميلتي الموقرة وهو إذاً الانتقال من الشبكة الزرقاء إلى الشبكة الأرجوانية وفق الادعاء حيث تم إرسال
- 7 الرسائل النصية القصيرة وتلقيها ورغم ذلك اعتبرت مهمة بالنسبة لهذه القضية. وربما يمكن لزميلتي الموقرة أن تساعدني في كيفية فهم هذا
- 8 الموضوع والاستنتاج بالنسبة للشبكة الزرقاء والشبكة الأرجوانية.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: بداية سيدة هيراكين أيمكنك أن تجيبي على سؤال القاضي عاكوم ومن ثم يمكن للادعاء أن يرد على السيد
- 10 ميترو لشرح قضيتهم والنظرية وراءها.
- 11 الشاهدة [ترجمة فورية]: نعم. لقد طلب مني إجراء بحوث عن مضمون الرسائل النصية القصيرة لهذه الأرقام وكان ذلك قبل أن أضع الإفادة
- 12 لفترة طويلة والفترات الزمنية هي بأغلب الأحيان نفسها كفترات نسب الأرقام والاشتراك وقد تكون أطول في بعض الأحيان باعتبار أنها إذاً
- 13 ضمن شبكة معينة حيث يتم إجراء اتصالات لأرقام هاتفية معينة تتضمن أيضاً فترة النسب.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكراً. إذاً هذا يرد على سؤال القاضي عاكوم وهو يوافقني الرأي.
- 15 هل يود محامو الادعاء أن يردوا على السيد ميترو.
- 16 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: أظن أن السيد بلات والسيد فيليبس قد أدليا بشهادتهما لجهة طبيعة هذه الأرقام الهاتفية.
- 17 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لقد سمعنا ذلك عدة مرات رداً على اعتراضات حيث أن السيد بلات أو السيد دنلسون أو
- 18 أي شخص آخر هو من سوف نخبرنا عن هذا الموضوع ولكن هذا لا يرد على سؤالنا هذا لا يتعلق بالأدلة بل هو يتعلق بموقف الادعاء
- 19 وهذا أمر معقول وإذاً لا يعود للسيد بلات أن يرد عليه بل على محامي الادعاء أن نخبرنا إن كان يدعوكم إلى الاستنتاج من الرسائل النصية
- 20 القصيرة--
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] سيد ميترو، ربما يمكننا القيام بذلك بهذه الطريقة وأعتذر على مقاطعتك ربما يمكنني أن إذاً أكرر ما
- 22 قلته في بعض الجمل وضح لي إن كنت مخطئاً.
- 23 سوف أسأل الادعاء ما يلي يبدو أن السيد ميترو يقول أنه من جهة أدلة السيد فيليبس هي أن الانضباط في شبكة مغلقة هي
- 24 أن الأعضاء لم يرسلوا أي رسائل نصية بعضهم إلى بعض ولكن من جهة أخرى لدينا مضمون لرسائل نصية قصيرة هنا ما يعني أنه تم
- 25 بالفعل إرسال رسائل نصية قصيرة. أيمكنكم أن تشرحوا لنا لماذا يعتبر السيد ميترو أن هناك اعتراض إذاً في عمل الشبكة السرية المغلقة،

علني

محضر رسمي

الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

جلسة علنية

الصفحة 27

استجواب تجريه السيدة شيبوس

- 1 هل هذا صحيح سيد ميترو؟
- 2 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا فهمت من الادعاء أن هناك مؤامرة واحدة ويبدو أن هناك إذاً عدم ترابط في القضية هنا وفق هذا الوصف
- 3 حضرة القاضي على الأقل هذا ما فهمته.
- 4 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكرًا حضرة القاضي. في الواقع إن السيدة هيراكين ووفق إفادتها قد بحثت عن الرسائل النصية القصيرة ولم
- 5 تجدها أي أنه لم يكن هناك رسائل نصية قصيرة لهذه الأرقام الهاتفية ما يؤكد على ما أدلى به السيد فيليبس في شهادته.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. نتطرق إلى مسألتين بداية هل لدى الدفاع إمكانية الحصول على الرسائل النصية القصيرة بمضمونها
- 7 وأنت تقولين أنه ليس يوجد مثل هذه الرسائل ولكن هل يمكن أن يلجوا إلى قاعدة بيانات حيث يبحثون عن رسائل نصية قصيرة لأرقام
- 8 هي من 1 إلى عفوا من (ألف) إلى (قاف) في إفادة السيدة هيراكين في 23 من كانون الثاني/يناير عام 2015 الصفحات 603 ذات الأرقام
- 9 المرجعية للأدلة 60303419 و60303420 هذا ما أسأله للادعاء وهذا ما يود أن يعرفه السيد ميترو.
- 10 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: إذاً هم يمكنهم الحصول على مضمون الرسائل النصية القصيرة بشكلها الأولي ورغم النسق غير السهل.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، إذاً هل المسألة تتعلق بكيفية الحصول عليها؟ وهل أنتم بحاجة إلى المساعدة في التأكد منها؟
- 12 السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي، إن أردتم أن تجدوا رسالة نصية قصيرة في قاعدة البيانات الخاصة بنا فأنا أدعوكم للقيام
- 13 بذلك لأن ذلك سوف يتطلب النظر في كل رسالة نصية قصيرة في شكل يومي لإيجاد أحدها. ونحن لا نعرف لماذا ليس لدينا تسهيلات
- 14 للقيام بذلك والتسهيلات نفسها التي سمحت لنا بالبحث عن الاتصالات. نعم طلبنا أن يقدموا لنا النسق الذي يسمح لنا بجعل هذه
- 15 العملية فعالة والحصول على نفس التسهيلات التقنية التي هي لديهم ولا أرى سببا يمنع ذلك.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: ربما يمكنك أن تسأل السيدة هيراكين عن ذلك لكي تعرف كيف تمكنت من إجراء البحوث وربما يمكن
- 17 للادعاء أن يسأل أيضا عن هذا الموضوع لكي نعرف ما هي التحديات.
- 18 ولكن المسألة الأخرى التي أود أن أتطرق إليها معك سيدة شيبوس تتعلق بالجزء الثاني مما طرحه عليك السيد ميترو من سؤال
- 19 وهو عدم الترابط إذاً في مضمون الرسائل النصية القصيرة وذلك في قضية الادعاء.
- 20 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: أظن أنه يتحدث عن مضمون الرسائل النصية القصيرة فيما يتعلق بالهواتف الأرجوانية وهذا ليس موضوع
- 21 إفادة السيدة هيراكين إفادتها لا تتعلق فقط بالأرقام الخضراء هذه فقط. وفيما يتعلق بالهواتف الأرجوانية فما يمكنني أن أقوله هو أن
- 22 الادعاء لا يعتبر أن الأرقام الأرجوانية هي ضمن شبكة منضبطة مغلقة.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: هذا واضح بما أنهم كانوا يرسلون رسائل نصية قصيرة وفق قضية الادعاء، هل هذا يرد على سؤالك سيد ميترو؟
- 24 السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم. وأظن أن هذا يشرح لكم الكثير عما يمكن أن تعطوه من أهمية لهذه الأدلة حضرة القضاة.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة شيبوس، أيمكنك أن توضحني للغرفة مع السيدة هيراكين كيف إذاً أجرت هذه البحوث وما قد يساعد

علني

محضر رسمي

الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

جلسة علنية

الصفحة 28

استجواب تجريه السيدة شيبوس

- 1 السيد ميترو وغيره من محامي الدفاع لمعرفة كيفية إجراء الاستجواب المضاد حول هذا الموضوع إن كان هناك من حاجة لذلك؟
- 2 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: سيدة هيراكين، أيمكنك أن تشرحي لنا كيف أجريت البحوث لكي تعري إن كان هناك رسائل نصية قصيرة تتعلق بهذه الأرقام الهاتفية في تلك الفترات الزمنية؟
- 4 الجواب [ترجمة فورية]: نعم. وكما قلنا سابقا أنا كنت استخدمت قاعدة بيانات المضمون وهي قاعدة بيانات لغة الاستعلامات المهيكلية وهي القاعدة التي يستخدمها الادعاء لإجراء البحوث حتى الساعة وقد حصلت على النتائج ووجدنا أنه لم يكن هناك من رسائل نصية قصيرة أو مضمون خاص بها ولكن في العادة عندما يكون من مضمون لرقم هاتفي معين فيمكن لقاعدة البيانات أن تقدم لنا هذا المضمون وذلك في نسق يسمح لنا بتصديره إلى ملف إكسيل ولكن كما قلت في هذه الحالة لم يكن هناك مثل هذا المضمون.
- 5 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكرا. من وجهة نظري أنا إذا كانت الغرفة مستعدة لقبول إفادة السيدة هيراكين أود أن أعرض عليها رقم هاتف شخصي لكي يضبط في المحضر وهو أود أن أحدد الأرقام التي لم يكن لديها محتوى رسائل نصية قصيرة.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: السيد ميترو قال أنه لا يعارض إعطاء رقم بينة مؤقت لهذا المستند.
- 7 السيد مايلن، أنا فقط أحاول هنا أن أستنبط موقف الفرقاء وأحاول أن أراعي الوقت.
- 8 السيد مايلن [ترجمة فورية]: إنه مسار عدم المقاومة هو ما يقلقني حضرة القاضي فإن هذه الشاهدة تحدث وتقول لنا عما فعلته. وهي الشخص الذي يستطيع أن يحدد إذا كانت المعلومات مفيدة أو لا وإذا ما تبينت أي معلومات إضافية في المستقبل.
- 9 ولكن في الواقع هذا كل ما هو متوافر ليس لدينا من مكان ننقل إليه بعد هذا. باستطاعة هذه الشاهدة أن تؤكد المعلومات أو لا فالمعلومات لا تتعلق بوجود رسائل نصية قصيرة أم لا بل بعدم وجودها. لم يتم العثور على أي رسائل نصية قصيرة بالنسبة إلى الأرقام ذات الصلة.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: إن إفادة الشاهدة في الفقرة 10 من إفادتها في الواقع تقول إنها أجرت تحقيقات فيما يتعلق بشبكة الأرقام الزرقاء والخضراء ووجدت أنه ليس هنالك من محتوى وبالتالي استنتجت أنه ليس هناك من جداول اتصالات متسلسلة بحاجة إلى إنشائها.
- 11 هذا كل شيء إذاً هذه هي الأرقام المدرجة هنا. أنا هنا أوجه استفساري للدفاع السيد ميترو هي استخدمت قاعدة بيانات مختلفة عن تلك التي نحن نستخدمها وبالتالي أظن أنها تستخدم الاستعلامات المهيكلية. ونحن إذا ما كنا علينا أن نتخذ قرار فيما يتعلق بالاستجواب المضاد للسيدة هيراكين أو أي شاهد آخر فيجب أن نكون قادرين على الاطلاع على النظام نفسه.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. سيدة شيلوس، اقرئي عليها الأرقام بأكثر طريقة مختصرة ممكنة من فضلك.
- 13 السيدة شيبوس:
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: سيدة هيراكين، هل يمكنك أن تؤكد لنا من فضلك بالنسبة إلى أرقام الهاتف التالية أنك تحققت من ما إذا كان

علني

محضر رسمي

الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

جلسة علنية

الصفحة 29

استجواب تجريه السيدة شيبوس

- 1 هنالك محتوى رسائل نصية قصيرة للأرقام التالية وذلك في الفترات الزمنية المحددة فيما يلي: أولاً رقم الهاتف التالي 3872354 للفترة الممتدة
- 2 من 7 آذار/مارس 2005 حتى 2 من أكتوبر/تشرين الأول 2005.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: وللفترة الزمنية نفسها لرقم هاتف 3872349 ومن ثم ننتقل إلى الرقم التالي ويمكنك أن تجيبي بالنهاية، في النهاية
- 4 عفوا بنعم.
- 5 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: شكرا.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً انتهينا من رقم الهاتف الذي ينتهي 349 ومن ثم للفترة الممتدة من 15 من تموز/يوليو 2004 حتى 24 من
- 7 آب/أغسطس 2005 لرقم الهاتف 3150071 وللفترة الممتدة من 13 من أغسطس/آب 2004 حتى 23 من آب/أغسطس 2005، أرقام
- 8 الهاتف التالية 3159300، 3140023، 315592 أعتذر 3155992.
- 9 وللفترة الزمنية الممتدة من 15 من يوليو 2004 حتى 23 من أغسطس 2005 أرقام الهاتف التالية: 3140290، 3140280،
- 10 3150065.
- 11 وللفترة الزمنية من 13 من يوليو/تموز 2004 حتى 23 من آب/أغسطس 2005 أرقام الهاتف التالية: 3140064، 3140050،
- 12 3140049، 3140048، 3140046، 3140034. وللفترة الزمنية، عفوا سوف أضيف رقما هنا 3140030.
- 13 وللفترة الزمنية من 13 من آب/أغسطس 2004 حتى 23 من آب/أغسطس 2005 أرقام الهاتف 3140032، 3140029 وأخيرا
- 14 3140026 وإذا ما كان بإمكانك أن تؤكد لي لنا ذلك من فضلك؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: --
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: [عفوا السيدة شيبوس] هل يمكنك أن تؤكد لي بأن ما لديك من معلومات كافية لتؤكد لي بأنه لم يكن هنالك من
- 17 رسائل نصية قصيرة مرفقة بالهواتف الخضراء أو متصلة بالهواتف الخضراء؟
- 18 الجواب [ترجمة فورية]: نعم أؤكد ذلك.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا.
- 20 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سؤال للسيدة هيراكين. إذا بإمكانك أن تؤكد لي أنه ليس هنالك من رسائل نصية قصيرة لهذه الفترة، هل
- 21 يمكنك أن تؤكد لي للفترة التي تسبق مثلا الفترة المحددة بيوم أو تليه بيوم؟
- 22 الشاهدة [ترجمة فورية]: نعم. سيكون هنالك في فترة زمنية أطول رسائل نصية قصيرة إذا ما نظرنا إلى فترة ممتدة من 5 أو 6 سنوات عندما
- 23 تغير صاحب الرقم أو اسم المشترك صاحب الرقم.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذا قلت عندما تغير اسم المشترك صاحب الرقم؟
- 25 الشاهدة [ترجمة فورية]: نعم. تغير صاحب الرقم اسم المشترك، شخص جديد امتلك الهاتف. أود أن أضيف بأنني أنا لم أجر هذا التأكيد

علني

محضر رسمي

الصفحة 30

جلسة علنية

الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد هانيس

- 1 لكل الأرقام أجريت فقط عملية تأكيد عشوائية.
- 2 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: هل يمكنك أن تذكرني بالنسبة إلى تاريخ 23 من آب/أغسطس 2005 هل هذا يعني أن الأرقام توقفت عن
- 3 العمل في هذا التاريخ أم ماذا بالتحديد؟
- 4 مجددا أنا لم أفهم جوابك على سؤال القاضي عاكوم حول الفترة الزمنية هل يمكنك أن تتوسعي حول الموضوع؟
- 5 الشاهدة [ترجمة فورية]: على حد علمي وكما أذكر، في الواقع هذا هو التاريخ الذي فيه توقفت كل هذه الأرقام في الوقت نفسه عن كونها
- 6 شغالة أو توقف تسديد تكاليفها ولكن هذا ليس في الواقع ما ورد في إفادتي فأنا لا أذكر إن كانت قاعدة بيانات المشتركين التي ترونها
- 7 تعرض انتقال الأرقام إلى أشخاص آخرين أو مشتركين جدد.
- 8 السيدة شيبوس [ترجمة فورية]: بهذا أنتهي من استجوابي. شكرا.
- 9 السيد هانيس [ترجمة فورية]: شكرا.
- 10 استجواب مضاد يجريه السيد هانيس:
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: سيدة هيراكين، ليس لدي أسئلة كثيرة بالنسبة إليك.
- 12 بدأت العمل على مشروع الأطلس قبل أكثر من سنة على ما أظن هل تذكرين متى بالتحديد بدأت العمل عليه؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: نعم أذكر أن ذلك كان في أواخر العام 2013 عندما كلفت بالنظر في هذه المسألة.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: وكما علمت أنت كنت مسؤولة عن المشروع، هل يمكننا قول ذلك؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: نعم. أنا كنت المحللة الرئيسية التي تعمل على المشروع.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: متى أدركت أنه لأول مرة أنك قد تضطرين إلى المجيء إلى المحكمة للإدلاء بإفادتك؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: أظن عندما ذكر الأطلس في المحكمة في بداية المحكمة، أظن أنني فهمت أن الأطلس قد يكون جزءا من الأدلة.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: وهل فهمت أنك أنت الشخص الذي سيتولى هذا العمل لأنك أنت كنت مسؤولة عن المشروع وأنت كنت
- 19 الشخص الأكثر اطلاعا عليه، هل هذا صحيح؟
- 20 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: وبالنسبة إلى إفادتك هذا الأسبوع، هل يمكنك أن تخبريني متى علمت لأول مرة أنك قد تأتين إلى المحكمة هذا
- 22 الأسبوع؟
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى الإدلاء بإفادتي في هذا الأسبوع بالتحديد علمت بالمسألة قبل 10 أيام أو أسبوعين ولكن قبل ذلك تم
- 24 تبليغي بأني قد استدعى خلال فترة قصيرة.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: نحن تلقينا بلاغا من الادعاء بأنك ستدلين بإفادتك في 16 من أيلول/سبتمبر. وبالنسبة إلى إفادتك المؤرخة 21 من

علني

محضر رسمي

الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

جلسة علنية

مسائل إجرائية

الصفحة 31

- 1 أيلول/سبتمبر 2016 في تمام الساعة 3.00 من بعد الظهر أنت في هذه المقابلة كنت المستجوبة والمستجوب، صحيح؟
- 2 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: أظن يمكنك القول أنها كتبت إفادتها بنفسها بدلا من أن تقول أنها طرحت أسئلة وأجبت عليها، أظن أن هذا
- 4 ما عليك أن توضحه.
- 5 السيد هانيس [ترجمة فورية]: أظن أن سؤالي مبرر فإذا الإفادة تقول المستجوب إلى ما هنالك.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: إذا سؤالي من كان شاهدا على إفادتك؟ هل تذكرين؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى الأشخاص الذين وقعوا على الإفادة إلى جانب توقيعها كان أحد زملائي.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: عندما متى طلب منك أن تعدي تلك الإفادة وتكتبها هل في اليوم نفسه أم قبل فترة من الزمن؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: كلا. طلب مني قبل فترة من ذلك في الواقع بعد أن كشفنا عن الإفادة قبل لي بأنهم سيدعون إذا المستند بموجب
- 10 إفادتي.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: وخلال فترة 10 أيام أو قبل أسبوعين من تبليغك أو عندما تم إبلاغك بأنك ستدلين بإفادتك، هل سألك أحد عن
- 12 إفادتك إن كانت قد أصبحت جاهزة؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: نعم، سئلت وطلب مني أن أنهي إعداد الإفادة بأسرع ما يمكن.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: ومتى طلب منك ذلك؟ في أي يوم بالتحديد؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: أظن أن ذلك قبل كان قبل حوالي أسبوعين.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: وماذا حصل في 21 من الشهر هل ذكرك أحد بذلك اليوم للتأكد مما كنت قد أنهيت إفادتك وإعداد الإفادة؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: كلا. أنا انتهيت من إعداد الإفادة في 21 من الشهر فكان ذلك جزء من عملية إنهاء الإفادة والتوقيع عليها لم أكن
- 18 بحاجة إلى من يذكرني بذلك.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. هل تبدئي هل تذكرين عفوا متى بدأت بإعداد أو كتابة الإفادة؟ هل كان ذلك قبل بضعة أيام أو أسابيع من
- 20 21 من الشهر؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: نعم. قيل لي بأنه علي أن أعد إفادة قبل أن تم الكشف عن الأطلس وكنت قد بدأت إعداد الإفادة في أواخر العام
- 22 2015 خريف 2015.
- 23 السيد هانيس [ترجمة فورية]: شكرا ليس لدي أي أسئلة أخرى.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من أي محامي دفاع آخر يود استجواب الشاهدة؟ هل من إعادة استجواب؟ كلا.
- 25 سيد هانيس، المسألة التي أثارها السيد ميترو فيما يتعلق باستجواب السيدة هيراكين استجوابا مضادا حول الأرقام التي تليت

علني

محضر رسمي

الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

جلسة علنية

مسائل إجرائية

الصفحة 32

- 1 على المحضر قبل قليل. هل تود أن تفعل ذلك خلال مرحلة زمنية لاحقة؟
- 2 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا لم أقل ذلك بالتحديد سيدي القاضي، لم أقل إنني أريد استجوابا استجوابا مضادا.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: أفهم ذلك.
- 4 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حسنا.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: ربما أسأت القول، ما أردت أن أقصده هو أنك تريد بعض الوقت لكي تستعد وتتخذ قرارا ملائما حول
- 6 الحاجة إلى إعادة الاستجواب. وأنا أسأل السيد هانيس الذي استجوب السيدة هيراكين للتو استجوابا مضادا إن كان يشاركك الرأي
- 7 نفسه بالنسبة إلى هذه الأرقام بالذات.
- 8 السيد هانيس [ترجمة فورية]: سيدي القاضي، أظن أن السؤال هو أنني أود أن أستطيع على غرار الادعاء الاطلاع على قاعدة البيانات
- 9 هذه بالتالي إذا كان لدينا أي حاجة إلى الاستجواب أو الاستجواب المضاد يمكننا إذاً أن نراجع قاعدة البيانات هذه. نريد إذاً أن يتسنى لنا
- 10 الاطلاع على النظام أيضا.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. سيد مايلن، هل تود أن تجيب على هذه المسألة؟
- 12 السيد مايلن [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى، في الواقع تم التطرق إلى هذه المسألة عادة عندما كان يشعر الدفاع بأن لديه مشكلة مع الكشف
- 13 عن أي معلومات. فيما يتعلق بالبند كتلك التي تطرقنا إليها اليوم كل ما يحتاج إليه الدفاع هو الاطلاع على سجلات بيانات الاتصال
- 14 لهذه الأرقام ويستطيعون أن يقرروا خلال ثوان أو يؤكدوا أنه لم يكن هنالك من رسائل نصية قصيرة وهم يستطيعون الاطلاع على هذه
- 15 البيانات.
- 16 فيما يتعلق بالكشف عن الرسائل النصية القصيرة في مرات عدة عاجلت غرفة الدرجة الأولى مسألة الكشف عن المعلومات
- 17 خصوصا فيما يتعلق بمحتوى الرسائل النصية القصيرة. وإذا ما شعر زميلي بأن هنالك علة أو خطأ في نظام الكشف عن المعلومات
- 18 ويستلزم تغييرا فالطريقة المؤاتية هي تقديم أو إيداع طلب ويستطيع كلا الطرفين التعامل معها وليس ببساطة أن يقف في قاعة المحكمة ويقول
- 19 نريد الاطلاع على كل شيء ليست هذه هي الطريقة المعتمدة. فقد تم التطرق إلى هذه المسألة مرات عدة خلال الإجراءات. ومحاولة
- 20 اختصار المسافات بسبب مجال معين تم التطرق إليه في الاستجواب الرئيس ليس هو الطريقة المؤاتية المعتمدة.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: القرار الأخير الذي أستطيع أن أجده ذات الصلة يعود إلى 20 من آب/أغسطس 2014 في المستند F1645
- 22 أقتبس: "قرار حول الكشف عن سجلات بيانات الاتصالات ومحتوى الرسائل النصية القصيرة لأربعة هواتف". ربما هنالك قرارات أخرى.
- 23 شكرا سيد مايلن.
- 24 سيد ميترو، يقول السيد مايلن إنك تستطيع أن تطلع على محتوى الرسائل النصية القصيرة إن كانت موجودة أو لا من خلال
- 25 الاطلاع على سجلات بيانات الاتصالات، هل هنالك من جدل بالنسبة إلى هذه الحجة؟



علني

محضر رسمي

الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

جلسة علنية

مسائل إجرائية

الصفحة 33

- 1 السيد ميترو [ترجمة فورية]: في الواقع ليس هذا ما قاله السيد مايلن بالتحديد هو قال أنه خلال دقائق يمكننا أن نتأكد من الخلاصات التي
- 2 توصلت إليها السيدة هيراكين فيما يتعلق بهذه الهواتف هذه من ناحية أولى. ولكن إذا كان السيد مايلن يريد أن يقدم عرضا حول قاعدة
- 3 بياناتنا وكيفية التأكد منها داخل المحكمة والدقائق المستلزمة لأي من أرقام الهاتف يمكننا أن نعرض عليه قواعد بياناتنا.
- 4 ولكن أنا أجدد بأن التمرين أكرر عفوا بأن التمرين الذي قامت به السيدة هيراكين نحن ليس لدينا مشكلة بالنسبة إلى
- 5 الاستنتاجات التي اعتمدتها فيما خص تلك الفترة الزمنية المحددة وأرقام الهاتف وإذا ما كان هنالك رسائل نصية قصيرة أم لا.
- 6 ومجددا السيد مايلن محق عندما قال إن هنالك فرق بين الجدل الذي كان قائما لاحقا والقائم اليوم هو أن الادعاء عرض عليكم
- 7 أدلة استطاع الحصول عليها بموجب بعض التسهيلات التي هي غير متاحة بالنسبة إلينا. إذا كان بوسع السيد مايلن أن يقف الآن ويقدم
- 8 لنا حججا مقبولة وتبرر عدم الكشف عن هذه المواد وأن هذه تتخطى التبريرات التي تم رفعها إلينا ولكن إذاً وحينها يمكنكم أن تتخذوا
- 9 قرارا بهذا الشأن ولكن السيد مايلن قرر مجددا الجواب نفسه وبالتالي نحن نعتبر بأن الدفاع والادعاء كل الفرق استطاعت أن تحل مسائل
- 10 عدة في مرات عدة ولكن أنا أتساءل لم هذه المسألة بالتحديد تبقى عالقة ولا يمكننا نحن أن نحصل على مرادنا.
- 11 السيد ماير [ترجمة فورية]: أود أن يكون موقفنا واضحا جدا في المحضر. هنالك على الأقل قاعدة بيانات ذات الصلة هنالك سجلات
- 12 بيانات الاتصالات وقاعدة بيانات متعلقة بالرسائل النصية القصيرة. نحن نستطيع الاطلاع على قاعدة البيانات المتعلقة بسجلات بيانات
- 13 الاتصالات ولكن هذه ليست قاعدة البيانات التي استخدمتها الشاهدة لإجراء هذا التمرين.
- 14 يمكننا أن نطلع على قاعدة بيانات السجلات بيانات الاتصالات ولكن ليس على قاعدة بيانات الرسائل النصية القصيرة ولا
- 15 يمكننا أن نطلع على المحتوى بالتحديد.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] سيد ماير، أنا أفهم ذلك ولكن السيدة هيراكين قالت أن هذه الأرقام 19 لا تملك أي مضمون
- 17 لرسائل نصية قصيرة. وبالتالي إن بحثتم في قاعدة بيانات سجلات بيانات الاتصالات فيما يتعلق بهذه السجلات الـ 19 ألا تكتشفون أنها
- 18 لا تصدق النتيجة ما تفضلت به السيدة هيراكين؟
- 19 السيدة ماير [ترجمة فورية]: كلا. بكل بساطة لأننا لا نستطيع أن نرى قاعدة بيانات الرسائل النصية القصيرة للقيام بالبحث نفسه وبالتالي
- 20 نحن لسنا في موقع نفسه يسمح لنا بأن نتحقق من العمل المنجز.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل طلبتم من الادعاء النفاذ إلى قاعدة البيانات الخاصة بالرسائل النصية القصيرة فيما يتعلق بهذه الأرقام الـ
- 22 19؟
- 23 السيد ماير [ترجمة فورية]: كما سبق وذكرنا لقد نوقشت هذه المسألة وقد وضعت في المحضر ونحن لا نستطيع أن أو لسنا في موقع يسمح
- 24 لنا بأن نؤكد ذلك.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: لم يرفع أي طلب أمام الغرفة بهذا الشأن.

علني

محضر رسمي

الشاهدة: هيلينا هيراكين PRH371 (تابع)

جلسة علنية

مسائل إجرائية

الصفحة 34

- 1 سيد ميترو، هل تريد الولوج إلى قاعدة بيانات الادعاء فيما يتعلق بهذه الأرقام الـ 19 المحددة لتتأكد منها شخصياً أو هل تكتفي
- 2 فقط بأن يقوم شخص آخر بالبحث في قاعدة البيانات الخاصة بسجلات بيانات الاتصالات للتأكد من عدم وجود أي محتوى للرسائل
- 3 النصية القصيرة كما أفادت السيدة هيراكين في إفادتها؟
- 4 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هذه الأرقام ليست مهمة لمحامي الدفاع عن السيد صبرا ونحن مهتمون بأرقام أخرى وبالتالي
- 5 نريد أن تسنح لنا التسهيلات لكي نقوم بالبحث نفسه كما يقوم به الادعاء فيما يتعلق بالأرقام التي تمناها نحن.
- 6 ومجدداً اعتبر وأكرر أن هذه الإجراءات لا تتماشى مع مبدأ تكافؤ وسائل الدفاع الذي يحدد ما نحصل عليه من مستندات
- 7 والنظام الذي تتعاطى معه هو مختلف عن النظام الذي يتعاطى معه الادعاء. مجدداً نحن لا نطلب منة أو خدمة ولا نطلب أمراً معقداً ذلك
- 8 أن الادعاء بنظرنا لم يقدم أي سبب يحول دون كشف هذه المعلومات لنا بطريقة من شأنها أن تسيء إلى القضية.
- 9 نحن لا نتحدث هنا عن هذه الأرقام بل نتحدث عن موثوقية قاعدة البيانات إن كانت هذه المسألة موجودة. فإن كانت المشكلة
- 10 تتعلق بالموثوقية فلا بأس ولكن مجدداً نحن لا نملك إمكانية الولوج إلى قاعدة البيانات هذه. كذلك نريد أن نقوم بعملية التحقق فيما يخص
- 11 الأرقام التي تمناها تماماً كما فعلت السيدة هيراكين فيما يتعلق بأرقام تهم الادعاء.
- 12 إذاً الأمر بسيط جداً حضرة القاضي ولا أدري لماذا ما زلنا متوقفين عند هذا الحد ولكن كما أرى السيد مايلن يقاوم منحنا هذه
- 13 المنفعة لأسباب ما زلت لا أفهمها ولأسباب غامضة فيما يتعلق بالاتصالات وسجلات بيانات الاتصالات.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً كما أفهم ما من طلب لإعادة استدعاء الشاهدة هيراكين لاستجوابها استجواباً مضاداً فيما يتعلق بما أدلت
- 15 به أمام قاعة المحكمة اليوم؟
- 16 السيد ميترو [ترجمة فورية]: كلا. إن كنت تعني بذلك السؤال وتفضلت به عن الأرقام الـ 19 فأنت محق ولكن نحن نريد أن تسنح لنا
- 17 الفرصة لكي نتخذ قراراً متتوراً وربما قد يكون لمحامي الدفاع عن السيد عياش موقف مختلف ولكن في هذه المرحلة بالتأكيد لا يمكننا أن
- 18 نؤكد أننا نريد أن نستدعي الشاهد لاستجواب مضاداً لأننا لسنا في موقع يسمح لنا بأن نتخذ هذا القرار.
- 19 وإن لم تسنح لنا الفرصة لكي نلج إلى قاعدة البيانات ففي هذه الحالة لا يمكننا أن نقول إننا نريد أن نستدعيها للاستجواب
- 20 المضاد إذاً لا أستطيع أن أقول اليوم إن كنت سوف أستجوب الشاهدة هيراكين استجواباً مضاداً ولا أستطيع أن أحدد أيضاً الموضوع
- 21 الذي سوف أستجوبها استجواباً مضاداً بشأنه ولا أستطيع أن أؤكد ذلك إلا إن حصلت على المعلومات من الادعاء.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا لا أفهم من جهة أنت تقول أن هذه الأرقام الـ 19 ليست مهمة لقضيتك ولكن من جهة أخرى أنت تريد
- 23 أنت تقول أنك بحاجة للوصول إلى قاعدة البيانات لتحديد إن كنت تريد أن تستجوب الشاهدة استجواباً مضاداً من عدمه؟ هل هذا دقيق
- 24 وصحيح؟ هل أحسنت الفهم؟
- 25 السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم بالفعل أحسنت التعبير عن ما قلته.

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 35

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل يفوتني شيء ما؟
- 2 السيد ميترو [ترجمة فورية]: كلا أبدا حضرة القاضي. إذا النقطة الأولى تتعلق بالأرقام الـ 19 فيما يتعلق هذه المواد لا نهمنا في قضيتنا
- 3 وبالتالي لن نتقدم بأي طلب اليوم لاستجواب السيدة هيراكين استجوابا مضادا فيما يتعلق بهذا القسم من إفادتها الذي لا يهمنا في
- 4 قضيتنا.
- 5 ولكننا مهتمون بأرقام أخرى سبق أن أبدينا اهتمامنا بها فيما يتعلق بالحصول على محتوى بعض الرسائل النصية القصيرة وأيضا
- 6 فيما يتعلق بالأسس الكامنة التي استند إليها هذا المضمون ولكني حاليا لست في موقع يسمح لي بأن أحدد ما إذا كنت سوف أريد أن
- 7 أستجوب السيدة هيراكين استجوابا مضادا في هذا الشأن.
- 8 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سيدة هيراكين، أريد أن أسألك سؤالا يتعلق بما ورد في الأطلس وخصوصا أن الادعاء لم يطرح عليك سؤالا
- 9 في هذا الشأن. عندما تذكرين في الأطلس مساحة الشكل فما الذي تعنيه بذلك؟ هل تعنين مساحة الشكل أو مساحة التغطية أو
- 10 المساحة الجغرافية؟
- 11 الشاهدة [ترجمة فورية]: نعم. أعني مساحة التغطية أي مساحة منطقة التغطية.
- 12 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: وما هو مصدر هذه المنطقة؟ أي مصدر اعتمدت عليه، من أي مصدر حصلت على هذه المعلومات؟
- 13 الشاهدة [ترجمة فورية]: حصلت على هذه المعلومات من الملفات الشكلية. فإن راجعت هذه الملفات وأنت بحاجة إلى برنامج خاص لرسم
- 14 الخرائط وهو برنامج متخصص إن فتحت هذه الملفات باستعمال هذا البرنامج فسوف تجدين أمامك جدول مع معلومات بما في ذلك
- 15 معلومات تتعلق بالإحداثيات واسم الخلية وأيضا مساحة المصنع وما إلى ذلك من معلومات.
- 16 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: شكراً.
- 17 [تداول غرفة الدرجة الأولى]
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة هيراكين، يبدو أنه ما من أسئلة إضافية سوف تطرح عليك اليوم. قد يتغير الوضع لاحقا. إن كنا بحاجة
- 19 إلى عودتك مجددا للمثول أمام الغرفة فسوف تبلغين بذلك بالوسائل المعتادة وشكرا على إفادتك اليوم. يمكنك مغادرة القاعة.
- 20 الشاهدة [ترجمة فورية]: شكرا.
- 21 [مغادرة الشاهد منصة الشهود]
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد خليل، قلت أنك بحاجة إلى بضع دقائق لكي تعرب عن ملاحظة معينة هل تتذكر ما كنت تريد قوله؟
- 23 السيد خليل: شكرا حضرة الرئيس. الغرفة سبق لها أن اتخذت قرارا بهذا الشأن فلا داعي أن أبدي ملاحظاتي حول موضوع الشاهدة.
- 24 ولكن أريد أن أطلب تصحيح هناك خطأ ماديا على محضر المحاكمات الصفحة 25 السطر 25 أيضا بحيث قلت بأننا أرسلنا بريدا
- 25 إلكترونيا البارحة وكانت الترجمة في اللغة الإنجليزية أرسلنا بريدا إلكترونيا العام الماضي ولكن بالنسبة للملاحظات الغرفة اتخذت قرارا فلا

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 36

- 1 أستطيع أن أبدي أي ملاحظة بهذا الشأن. أعتذر شكرا.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: رفع الادعاء في 23 من أيلول/سبتمبر من العام 2016 المستند المودع رقم F2373 طلب الادعاء لاستدعاء
- 3 الشاهد للمثول وللإدلاء بشهادته عبر نظام المؤتمرات المتلفزة. وقد رفع هذا المستند بطريقة سرية وأودع بطريقة سرية إذاً لا أملك رقم
- 4 الشاهد. هل يعترض محامو الدفاع على هذا الطلب وعلى طلب الغرفة بإصدار هذا الأمر؟
- 5 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أعتقد أنك قد تلقيت حضرة القاضي هذا التبليغ عبر رسالة إلكترونية وقد أشرنا إلى أننا لن نعترض على أي
- 6 من هذه الطلبات.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: السيد ماير.
- 8 السيد ماير [ترجمة فورية]: لا موقف لدينا.
- 9 السيد خليل: بالنسبة إلينا حضرة الرئيس حضرات القضاة أيضا ليس لنا أي موقف في هذا الموضوع.
- 10 السيدة فون وستنهاوسن [ترجمة فورية]: كذلك لن نتبنى أي موقف بهذا الشأن.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا. سيد مايلن، أفهم أن السيدة هيراكين هي الشاهدة الوحيدة التي كانت مدرجة للاستماع إلى إفادتها في
- 12 هذا الأسبوع وثمة الكثير من المسائل ولقد انتهينا من إفادة السيدة هيراكين وأعتقد أن السيد ميترو لن يحدد الآن ما إذا كان يريد
- 13 استجواب الشاهدة استجوابا مضادا هذا الأسبوع.
- 14 سيد ميترو، أنا لا أمارس ضغوطا عليك ولكني ملاحظتي. ألاحظ أيضا أن الغرفة قد أعدت جدولا بـ 190 بيئة تحمل
- 15 أرقام بيانات مؤقتة ويجب أن نتطرق إليها في وقت ما هذا الأسبوع. ستكون الغرفة مسرورة لتشاطر هذا الجدول مع الفرقاء.
- 16 قد لا تسنح لنا الفرصة هذا الأسبوع لكي نعالج هذه اللائحة كاملة ولا سيما فيما يتعلق بالطلبات التي رفعت إلينا أو بالأحرى
- 17 القرارات التي نحن حاليا في صدد وضع اللمسات الأخيرة عليها ولكن السواد الأعظم من هذه القرارات قد أنجز وبالتالي يمكننا أن نتطرق
- 18 إليه. سوف نوزع هذه اللائحة على الفرقاء لكي يفكروا فيها ولكي يحددوا ما إذا كانوا يعترضون عليها.
- 19 لقد أعددنا جدولا إذاً يتضمن 6 عواميد وأرقام العواميد تتضمن الرقم وعنوان البيئة والفريق مقدم الطلب ورقم البيئة وأيضا الرقم
- 20 المرجعي للأدلة واللغة وأخيرا العامود الأخير وهو العامود الأكثر أهمية ويتعلق واسمه أو عنوانه هو السبب وراء رقم البيئة المؤقت وهو اسم
- 21 جديد قمنا بابتكاره وهو قد أدرج الآن في المحضر.
- 22 إذاً هذا الاسم هو قرر القاضي ري أن يعطي رقم بيئة مؤقت إذاً سوف نوزع هذا الجدول. يبدو أن هذا الأمر قد يستغرقنا بعض
- 23 الوقت وبالنظر إلى الساعة الآن وأماننا بضع أيام متبقية هذا الأسبوع إذاً ربما يمكن أن نبدأ يمكن أن يبدأ السيد دسالي قراءة ما يريد قراءته
- 24 غدا صباحا خصوصا أن الفرقاء بحاجة إلى بعض الوقت للنظر إلى هذا الجدول وقد ينظرون فيه في فترة ما بعد الظهر ويمكن للفرقاء أيضا
- 25 أن يقوموا بعمل آخر.

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 37

- 1 يمكننا أن نعالج هذا الموضوع غدا أو في اليوم التالي هذا الأمر لا يهم وأعتقد ربما أنه يجب علينا أن ننتظر الاستماع إلى
- 2 ملاحظات أخرى. إذاً لقد أعددتنا هذا الجدول ويمكنكم أن تتطلعوا على هذا الجدول لكي تتخذوا قراراً متنبهاً قدر المستطاع حول ما نقوم به.
- 3 وكذلك ألحظ أن الجميع كان موجوداً عندما أعطيت المستندات أرقام بينة مؤقتة. إذاً آمل في أن لا يشكل ذلك أي مشكلة
- 4 وآمل في أن تتذكروا ما قمنا به وألا تعترضوا.
- 5 السيد مايلن، تفضل الكلمة لك.
- 6 السيد مايلن [ترجمة فورية]: في هذه الحالة هل ترغب الغرفة في الاستماع إلى الإفادات صباحاً على الإطلاق. وفيما يتعلق بالترتيب أو
- 7 بالجدول الزمني لقد وأشكر غرفة الدرجة الأولى على إتاحة هذا الجدول.
- 8 إذاً فيما يتعلق بالمراسلات بين الادعاء ومحامي الدفاع يمكننا وقبل الوقت المحدد أن نحدد أي مواضيع هي مواضيع متنازع عليها
- 9 وأي مواضيع غير متنازع عليها ويمكننا أن نراسل بعضنا في هذا الشأن. بما أن عدد الفرقاء هو 5 وقد لا يشارك السيد هاينز في هذا
- 10 الموضوع إذاً يمكننا أن نقوم بهذا الموضوع في أسرع وقت ممكن ولكن قد لا ننتهي من ذلك بحلول صباح يوم الغد. بالتأكيد سوف نبقى
- 11 غرفة الدرجة الأولى مطلعة على التقدم الذي نحرزه.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً يتألف هذا الجدول من 6 عواميد وثمة أرقام بينات تقدم بها الادعاء وأيضاً أرقام جاءت من محامي الدفاع
- 13 عن المتهم السابق بدر الدين وعن المتهم عنيسي وعن السيد مرعي وأيضاً بعض الأرقام التي جاءت صدرت عن محامي الدفاع عن السيد
- 14 صبرا، لا أرى أي أرقام صدرت عن محامي الدفاع عن السيد عياش.
- 15 يمكنكم أن تضيفوا أي عموود آخر تجدونه ملائماً ومناسباً. إذاً يمكنكم أن تكتفوا بالإشارة ما من اعتراض على الإطلاق أو
- 16 اعتراض أو يمكنكم أن تشيروا إلى الطرف المعارض أو أن تحددوا ما إذا كان يمكن معالجة هذا الاعتراض بسرعة في وقت لاحق. ويمكننا أن
- 17 نقوم بهذا العمل إذاً لذلك سوف نرفع الجلسة اليوم بما يتيح لكم الوقت لكي تقوموا بالعمل المتبقي لكم وبالتأكيد يمكننا أن نعود لاحقاً
- 18 إلى قبول الإفادات والاستماع إليها صباح الغد.
- 19 سوف تقبل الغرفة الطلب لمنح تدابير حماية سوف نصدر قراراً وجيزاً غداً في هذا الشأن وسوف نتصرف على هذا الأساس،
- 20 سوف نستعمل رقم الشاهد أو اسمه المستعار وليس اسمه الحقيقي.
- 21 سوف نوزع الجداول في أسرع وقت ممكن أو الجدول بالأحرى في أسرع وقت ممكن مع بعض الملاحظات المدونة.
- 22 هل من أمر آخر يجب علينا أن نعالجه اليوم؟
- 23 رفعت الجلسة حتى يوم الأربعاء في 28 من أيلول/سبتمبر.
- 24 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 25 -- تأجيل الجلسة في الساعة 1.20 من بعد الظهر.